

# ANALELE ARCHITECTUREI

SI ALE

## ARTELOR CU CARE SE LĂGĂ



### NOTE FUGITIVE

LeCTORII noștri cunosc interesul ce de aproape purtăm școlilor de bele-arte : așa nădăjdind că nu vom lăsa să treacă nici o ocaziune, fără a zice un cuvânt de ele. E adevărat că nu e un ce tocmăi facil să schimbăm un curent, dar cu răbdare, cu bună-voință totul poate fi împlinit ; iată de ce ne vom înceta să ridicăm glasul și la trebuință vom ajunge la un diapazon mai ridicat. O stare de lucruri e vădută, pipăită că e rea și omienii nu au aerul de a voi o îndreptare, atunci eînd un interes de aproape e util să fie purtat unor instituții menite a da rode sănătoase, instituții ce se găsesc ađi în plină pădărire, trebuie, ni se impune ca să nu păstrăm tăcerea. Noi o facem și cu dragă inimă. Zilele trecute, unul din ziarele capitalei, a dat într-o notiță laconică știrea că școlile noastre vor fi scoase din letargia, știre ce a produs o adincă satisfacțiune în cercurile restrinse, unde se găsesc ființe .... ce vor să învețe a inota, fără lăsa a se arunca în apă ! Noi o mărturisim fără teamă, nu am dat și cu nici un preț nu putem da atențiune unui *zeon*. Să nu uităm că apele nestăvitoare la noi sînt numeroase și prin urmare pot curge pasnic în albia lor, revoluțiuni de acelea de care vorbește Cuvier în *Discursurile* sale, nu le va abate, nu le va schimba mersul liniștit !

Aceiași ziar anunță în momentul în care scriam aceste rânduri, că în afară de înbunătățirile ce se proiectează oropsitelor noastre școle artistice, o secțiune de arhitectură va fi întocmită. Nu cum-va publicațiunea de față... a avut un mic rol în această cestiune ?

E o simplă întrebare.

Acum zece zile am avut ocaziunea a vizita cu d'amănușul atelierul școlii de bele-arte din București.

Pe părilete ce odinioară era plin de compozițiunile d-lor Mirea — *Intia familie în repaus* — Hinția — *Adam și Eva găsesc cadavruul lui Avel* — și Stănescu — *Orfeu urmat de Euridice* — în fine bazo-relieful d-lui Georgescu — *Răpirea Prozerpinei* — actualmente se află o pinză semnată de d. Băldănescu, singurul tînar trimis azi de guvern în străinătate să stu lizeze pictura. Tote lucrările citate au fost distruse de focul din Martie 1884, adică un an după publicarea noului regulament al școlii.

În încintă era afișată o *compozițiă săptămînată* ce se tratează ca schiță, ea era intitulată *Belizar și regele Vandalilor* ; o des-

cripțiă întregă pe o jumătate colă de hirtă și scrisă destul de des ; am reținut numele lui Hilderic, Genserig, Gelimer, pe urmă erau sub liniatele cuvinte de trofee, care, generați... nu lipsea de cit versul :

... nobilit mult vestigi  
Tot cu fier acoperiți !

Maî era cestiunea de Cartagine, cea ce a făcut să ne amintim tablourile pline de culore din *Salambo* al lui Flaubert, în fine ca să încheiăm, compozițiunea se arăta destul de strălucită și nu cerea de cit agerime de creion, *furia*, în felul celeia de care a dat atit de netăgăduite dovezi mult regretatul Gustave Doré.

La întrebările d-lui Socolescu (ne găsim în compania d-sale) întrebări făcute elevilor ce se află prezinți în atelier, viitorii pictori și sculptori răspundeau fără nici o șfială, că în ceea ce privește costumele și accesoriile decorative cu care îmbrădobesc schițele ce lucrează, *fac ce pot, ce se pricepe* ; un asemenea răspuns ar fi suficient, ca să deschidă ochii celor ce nu vor să vadă de cite neajunsuri se lovește tinerii, cărora ar trebui să li să creeze o maî bună soriță...

Pretextul vizitei noastre era de a asista la cursul de estetică și istoria artelor, curs făcut cu îngrijire de d. Stănescu. E de regretat că asemenea interesante lecțiuni nu sînt urmate de cite numai de elevii școlii. Nu voim să vorbim de loc alt de cit bine de tînăra generațiune ce stă adunată în catul al treilea al Universității ; dar Dumnezeu să ne ierte, ne ar fi cu neputință să admitem că aste fragede ființe, din care poate nici una nu a trecut de șapte-spre zece ani, își dau bine sēma de literatură, mitologia și istoria antică .. Prelecțiunilor d-lui Stănescu nu li se pot aduce de cit elogi, ele însă sînt peste puterile, peste mijlocele auditoriului d-sale ; un curs de istoria, de literatură a lipsit în tot-dăuna școlilor de bele-arte : fără istoria, fără literatură, estetica nu merge departe !

Lecțiunea la care am asistat era a XX-a, urmare asupra lui Phidias (respectăm ortografia domnului Stănescu).

Considerațiunile estetice asupra baso-reliefurilor din frontonurile Partenonului.

1. Compozițiunea (*Lintii*, gruparea *persoanelor*, draperii).

2. Execuțiă (Perspectiva aeriană). Ca să putem judeca subț adevărată rol valoare estetică aceste baso-reliefuri, trebuie să ni le închipuim :

- 1) În cadrul lor,
- 2) Cu înfățișarea polichromă,
- 3) La locul lor,
- 4) În mijlocul monumentelor de care erau înconjurate.

Acest rezumat al lecțiunilor a fost scris pe tablă la intrarea în atelier și cu îngrijire copiat de toți elevii.

Am fi dorit mult să espunem în toate cele interesante studii. Ca să punem ordine în notele ce am cules ne-a lipsit timpul, lucru erant, *quand on a le soleil au coeur...*

Vom transcrie însă toate bucațile dictate, cari erau în tot-d-auna precedate de un, *vé rog să scriți domnilor*.

Acele bucați sînt în număr de patru :

A) « Cercetînd într'un mod estetic mai înfîl concepțiunea (compoziția) și apoi egzeceția din frontonul Oriental a bazo-reliefurilor lor care îl decorează ; găsîm că Fidias și ca alegere de subiect și ca mod de a grupa personajele în compozițiunile sale, corespunde legilor estetice de linii și de grupare de personajele. Mai înfîl ca linii, centru compoziției are în masă sa generală o tendință *dominătoare către linia perpendiculară*, adică, către linia care reprezintă în simbolismul liniilor linia idealului. Celelalte grupe, sau mai bine zis liniile pe cari le formează grupurile ce înconjură compozițiunea centrală în drăpă și în stînga ; cu cît personajele reprezentate se cobor de la importanța lor divină cu atît ele prezintă în masele lor generale linii, cari tind către linii oblice, pînă cînd în fine ajung în extremități la linia orizontală. (Grupul din stînga al Proserpinei și al lui Ceres sînt o tendință oblică ca și în partea opusă grupul Parcelor. Pe cînd Aurora în partea extremă stînga, ca și Seara în partea extremă drăpă sînt o tendință către linia orizontală) ».

B) « Dacă examinăm a doua parte, adică egzeceția, în bazo-reliefurile din frontonurile Partenonului, găsîm că în nici o lucrare care precedea arta sculpturală la Greci, egzeceția nu se poate compara cu aceea ce observăm într-aceste bazo-reliefuri. Nu numai părțile nude, cu proporțiunile lor relative, sînt studiate după o natură aleasă și prezantată vederii spectatorului sub cea mai frumoasă înfățișare a lor ; dar lucrul care surprinde pe observatori, e : că Fidias fusese preocupat încă de atunci de una din cele mai importante chestiuni estetice, adică de aceea, că cu cît un grup sau o serie de grupuri dintr-o compozițiune sînt mai importante, cu atît ele trebuie să ocupe și un loc mai mare și în compoziție și să fie și mai izbitor pentru vedere *prin relieful lor* și prin sfîrșitul egzecețiunii. Ast-fel Fidias ca să pîdă ajungă la acest rezultat atît de important, face ca și nîdul ca și draperiile și accesoriile ce împresor personajele principale ; să fie înfățișate cu mult mai mare și mai cu sîmă cu un relief mai puternic, pe cînd cu cît îndreptăm privirea către cele două extremități ale compoziției, ore-care părți ale draperiilor sînt tratate mai mult *prin masele lor generale* și ast-fel și egzeceția e mai puțin îngrijită, aceasta însă cu intențiune ».

C) « Ca să putem judeca adevărata valoare artistică a bazo-reliefurilor din Partenon, trebuie ca prin imaginațiune să revedem aceste lucrări înconjurate de cadrul, care le punea la adevărul lor punct de perspectivă ; trebuie să le vedem deslipindu-se peste un fond roșu închis cu o colorațiune armonică, care era cu atît mai deschisă cu cît ea era aplicată pe primele planuri și cu atît mai închisă cu cît se apropia de extremitățile compoziției ; trebuie să ne închipuim aceste bazo-reliefuri, pe lingă polichromia colorilor împodobite cu polichromia metalică de bronz aurit, cu care era

facută armele, ăripile și diversele accesorii din această compoziție ; trebuie în fine să le vedem în mijlocul monumentelor care înconjură Partenonul și luminate de lumina mai zîlnic din cerul senin din Atena ».

D) « Dacă cercetăm o ultimă chestiune asupra egzeceției acelor două bazo-reliefuri din Partenon și ne întrebăm : fost-ă ele și *concepute* și *egzeceutate* de capul și de mina lui Fidias ? Vom răspunde, că dacă comparăm între ele amîndouă bazo-reliefurile vedem, că și *natura* subiectelor și modul de a grupa personajele și gesturile principale și felul personelor, mai cu sîmă cele de la extremități fiind același ; putem conchide cu siguranță, că amîndouă compozițiunile din frontonuri au fost făcute de Fidias. Întru ceea ce privește însă egzeceția, o simplă privire, un simplu studiu comparativ între frontonul oriental cu frontonul occidental, ne probează că numai frontonul oriental a putut se fi egzeceutat mai în întregul său de Fidias, iar cel occidental pus sub direcția lui Alcámenes, unul din cei mai însemnați elevi ai lui Fidias, a fost egzeceutat cu desosebiri artiști, cari unii adoptînd cu desvîrșire principiile și modul de a interpreta natura ale scîlîi lui Fidias, caută să se apropie cu cît putură mai mult de lucrările maestrului lor ; pe cînd alții elevi adăpă la scîla lui Miron și care aveau încă tendințele scîlîi dorice, de și urmără în lucrarea lor modelul cel aveau înainte făcut de Fidias, totuși credințele lor, educațiunea lor și pîde o mai mică dibăciă de mină, facu ca observatorul care examină frontonul occidental să vază, că el e pînă la ore-care grad departe de a întruni toate calitățile artistice pe care le au constatat în frontonul oriental ».

\*

Cine s'a găsît ca să ne tăgăduiască nouă gustul artelor ? O dovadă viată sînt în fața noastră ; cel ce crede contrariu bine-voiască a deschide proiectul de buget al învățămîntului pe anul 1890 — 91 ; la pagina 206 stă înscrisă cu statul No. 105 și 106, *Pina-cotecele*. Cea din București are fixată suma de lei 1.650 — cîtescă bine lectorul — 1.650 pentru personal, plus o *miă* pentru spese de încadrare și restaurări ; pentru cea din Iași cifra de o *miă* ar fi fost escosivă, deci nu e de cît de opt sute ! Nu ne îndoin că sînt mulți din lectori, cari se vor întreba : în ce scop s'au votat cîte-va milioane pentru ridicarea unei clădiri de muzeu, atînc cînd nici nu există un fond de achizițiuni. . . . . Practic, serios nu ar fi oare să întrebăm o parte din sumele votate la formarea unor colecțiuni frumoase, cari să serve de studii ?

Reprezentanți ai țării, amîniți-vă vorbă sărmanului Laerțid, *pipăți-vă domnilor !*

\*

Dintre toate construcțiunile acelea ce sînt menite a dispăre repede, *teatrele și sălile de spectacol* se pun în întîlul rîd. Materialele întrebunătă în ridicarea lor, mulțimea de pinze, decoruri, accesorii, fac din ele cenuși în scurtă vreme, dacă lipsește serioasă priverghere de fie-ce minut, de fie-ce secundă.

Înainte de întrebunătarea luminatului electric, viața spectacolului într-o sală de reprezentațiune teatrală era foarte expusă.

Unul din cei mai simpatici artiști ai teatrului nostru, ne spunea cu mirare acum cît-va timp, cum edificiul și în special scena cu nenumăratele sale țevi de gaz ce circula în toate direcțiunile a scăpat de primejdie, ast-fel ajungînd astăzi la o vîrstă, relativ înaintată, căci datează de pe timpul lui Stirbei-Vodă (1852).

Cu galeriile sale de circulațiune împrejurul lojelor, galerii peste măsură de strîmte, într'un caz de alarmă, nenorocirile ar fi fost fără margine ; (amintirile *Ringului* din Viena, *Operei Comice* din Paris, teatrului din Nizza ; sînt amintiri sfîșietore) astăzi

numai e aproape nici un pericol. Teatrul nostru care de la rapită a trecut la gaz și în urmă la electricitate, e pus la adăpost și spectatorii pot asista în liniște la *Femeile noastre*, la *Voivodul Tiganilor*, la *Năpasta*, ultima scriere a dramaturgului căruia datorim *Scrisoarea pierdută*; suntem siguri că piesa tradusă în limba franceză și reprezentată în *Théâtre libre* de la Paris, unde de curind a avut loc un spectacol datorit lui Tolstoi, va avea un hun succes între obșinuții amatori ai săleii lui Antoine.

Anul 1889 a văzut distrugându-se prin foc, vre-o trei-deci de teatre, iată lista lor :

Teatrul liric din St. Paul }  
— din Dulute } Statul Minesota (America de Nord).  
— Kirkaldy în Scoția,  
— Aldershot în Engliera,  
— Solaralo, la Ravena,

Ciroul din Manchester,

Teatrul Franck din Noui-Orléans,  
— Varietăților de la Leicester,  
— Bijou din Melbourne,  
— Seaty din Pensylvania (Statele-Unite),  
— de Varietăți din Londra,

Stadt Teater de la Wetelboch,

Teatrul Mont-Tabor din Milan,  
— Asioli de la Coregio,  
— Ukiah (Statele-Unite),  
— Operei de la Zacatecas (Mexic),  
— San-Carolino la Catania,

Ciroul Prians la Nantes,  
— Spadosi la Bologna,  
Teatrul Staley-Bridge (Anglia),  
— Spaniol din Barcelona,  
— Globul de la Boston,  
— Frances din Tunis,  
— Roma din Bahja-Bianca,  
— German din Buda-Pesta,  
— Liceo din Salamanea,  
— Re Umberto din Florența.

Primele zile ale anului 1890 s'au arătat triste pentru salele de spectacol; dacă teatrul din Stuttgart a scăpat ca prin minune chiar în seara noului an și focul a putut să fie repede înăbușit cel din Zurich însă a fost distrus. De asemenea vesela sală Aleazar din portul de la Havre, teatrul Rondla Valley din Engliera, teatrul Bursel (Bruxelles) și Sabbatier din Moissac (Franța). Acest din urmă era nou de tot și fusese ridicat ca să înlocuiască o altă sală distrusă și dinsa tot prin incendii. Bursa din Bruxelles era iarăși de curind clădită; prima reprezentată avusese loc la 19 Decembrie 1885.

Începînd aceste liste cu teatrul comunal din Amsterdam, ars cu deservire în luna această.

Iubitorii de tabele statistice pot găsi în scrierile lui Chenevier înscrise salele ce au fost nimicite, de acum 150 de ani și până în zilele noastre.

Acolo vor vedea că teatrul din Capo-d'Istria în 1794 a dispărut făcînd 1000 de victime, ciroul Lehmann (14 Februar 1836) 800 victime, teatrul din Canton (28 Mal 1845) 1670 de victime!... numai cităm salele de spectacol din Quebec, Calrsuhe, Livorno, Shan-Hai, Tien-Tsin, Brooklyn, de cît în scop de a amîni, că numărul celor morți în fie-care nu a fost inferior de o sută.

În multe rînduri presa a atins cestiunea clădirilor citor-va palate necesarii, pe de o parte înfrumusețării capitalei, pe de alta mersului afacerilor zilnice; a intra așî în edificii, ca acele în care zac poștele și telegrafele, sau în acele unde se împarte dreptatea, este a înțîmpina un deșgust errat și cu tôte acestea stăm locuiri în sale infecte, par' că am fi niște sălbatici din Uganda sau din țara lui Rumanica!

Pentru *palatul parlamentului*, s'a vorbit și s'a scris desuș, probabil cestiunea nu e destul de coaptă, căci o vedem iarăși răsărînd; ne amînim că acum vre-o 12—13 ani un concurs a avut loc, la care au luat parte vre o patru sau cinci proiecte; planul pîrînd devisa *Severin*, datorit d-lui Săvulescu, arhitectul Ministerului de Instrucțiune, i s'a atribuit premiul al douălea, singur decernat; de atunci numai șîm să se fi întocmit vre un nou plan, hîrtie pentru rapôrte și dosare însă s'a consumat destulă. Maturul nostru corp, Senatul, ar trebui să se mai niște și să 'și aducă aminte că nu e de cît *tolerat*, acolo unde se găsește în presințe cu locuința; din cauza lui lipsese sale de studii Universității noastre; profesorii facultăților numai au nîci o libertate în cursurile lor, stînjîniți fiind la fie-ce pas cu distribuțiunea orolr de conferințe și prelecțiuni.

Afacerea *palatului justiției* a devenit de domeniul legendelor; cu înțela cu care merge, e mal mult de cît probabil, că ea e rezervată viitorului secol, din fericire însă că numai sint de cît zece ani. Tristă părere ar putea cine-va să 'și facă gîndindu-se, că aceia ce numără cel mal mare număr de prozelți, dintre tôte profesiunile intelectuale, sint nevoiți a se stringe aproape zilnic în vestibule, sale, galerii de o necurățenie exemplară.

În astă ultimă privință clădirea din strada Doamnei, unde sint așezate poștele și telegrafele pôte face seriosă concurență (ceva identie am avut ocaziunea să vedem și la Galata, la Constantinopol). În vechia construcțiune s'au schimbat mulți directori, toți fără excepțiune, au întocmit comisiuni ca să se ocupe cu modelul de a aduce la îndeplinire ridicarea unui *palat al poștelor*, și dacă nu ne înșelăm uua este numită chiar în momentul de față; hotărîrile avea-vor vre-o urmare sănătôsă? Ne cam îndoiim.... avînd în vedere îndolența noastră.

Ce preț, întrebăm, ar trebui ca cine-va să pue pe sgomutul ce a circulat că locul, piața Constantin-Vodă din fața casei de depunerii va fi vindut unor străini, pentru ridicarea unei sale de spectacol, atunci cînd se hotărîse de cită-va vreme ca acel teren să serve poștelor?

\*

Bucureștii noștri sint în ajun de a vedea noul prefaceri, în urma unui împrumut de 16 000.000.

Cu prelungirea bulevardului de la Universitate, spre partea opusă a Cotrocenilor, capitala va lua un alt aspect; ea va poseda o linie aproape dreaptă, care o va împărți în două; aer va fi dat unor suburbi înăbușite, multe terenuri vor căștiga sută la sută din valoarea lor, comunicațiunile vor deveni mai răpezi, mai lesnicioși și astă nouă schimbare va da încă o dovadă, că dînsa se găsește în plin progres și și-a luat devisa : *tot înainte*.

Louis Blanc, vorbind unde-va de clădirile vechi parisiane, zice : «Să se distrugă stradele și să se deschilă cîl spaciose; să se deie «Parisului plămîni acolo unde se simte greutate să respire, «trebuie, higiena o poruncește și progresul o cere. Dar pre-tutîndînd interesul sănătății publice, pretutîndînd unde «desfășurarea, fără dor și pôte, a civilizațiunii nu prescrie edi-litățile parisiane de a se arăta crîncenă, grație pentru vechiul



«Paris! grație pentru resturile văzute ale acestui trecut pe care prezintele nu ar putea să-l spulberie în tot ce li aminteste fără a comite o crimă, rădăcine comite un paricid!»

Între schimbările radicale ce se pregătesc chiar pentru anul de față, un număr de *case vechi*, împreună cu biserica de la Caimata, vor dispărea pentru veci. Dacă am amintit cuvintele istoricului frances, am făcut-o cu scop de a spune, că noi nu am găsit nici un mijloc ca să păstrăm vre unele din bătrânele clădiri, de care odinioară Bucureștii erau plini, clădiri cu streșină, ceardac, beciu, acoperiș ridicat și cari sub chipul cu care ni se arătau, doveauă simplitatea de care se înconjură părinții noștri. Astăzi cu ordinele clasice, cu arhitectura pretențioasă ce s'a introdus și se introduce pe fie-cu și creștea mai cu seamă din pricina unui lux cele mai de multe ori în puțin raport, pe de o parte cu mijlocele de care se dispun, iar pe de alta chiar cu materialele ce sînt la îndemînă, astăzi cu sistemele de construcții introduse am ținut să prefăcem cu totul orașul lui Bucureștii, punînd la index tot ce ne a rămas de la cei bătîrîni.

Și cu toate acestea arhitectura lor erea rațională. Un exemplu. Privesc cîine-va cu atențiune multe din edificiile noi ridicate în ultimii ani, mare parte din ele cu pilastre și colone, *pastiches* a arhitecturilor străine, edificat cu sînt inculat cu inculat *consumate* — dacă putem zice alt-fel — de către ploile verilor și zăpezile ce se repet de atîtea ori în Țermele noastre. Ce devin toate acele cornice, briuri, profiluri pronunțate, fronthone, terase, balcoane, și atîtea și atîtea motive sau detalii, de cit un bun refuș pentru fulgii cei albi.... Să se mai adauge tristul spectacol ce ni-l dau țevile sau burlanele de scurgere. precum și ghiaburile peste măsură rîu făcute. spectacol care consistă în enorme pete de umezală de sus pînă jos pe fațadele construcțiilor; privească cu atențiune observatorul și drept să spue, dacă strășnile eșite cu cite aproape un metru în afară de edificiile de demult, nu erau mai practice, nu erau mai raționale!

Tot în sistemul cu streșină se prezintă și biserica de la Caimata, clădită pentru hramul Adormirii în 1732 cititorul fiind jupinul Nicolae Ceaușu (după *Inscripțiile* ce însoțesc *Planul bisericesc al Capitalei Bucureștii* lucrat în 1851\*).

Asta casă a Domnului, prezîntându-se chiar în axa noului bulevard, dispăre și dinna după cum au dispărut în ultimii douăzeci și cîinci de ani, *biserica Sfîntului Sava*, pe al cărui loc s'a ridicat statua lui Mihai Viteazul, operă semnată de sculptorul Carrier-Belleuse; *Episcopia*, unde o coloză corintiană datorită regretatului Storek aminteste locul altorului; *biserica grecilor*, unde de asemenea se așezase o mică *stelă*, inconjurată de o grilă de fer; azi pe terenul acelei biserici, ce fusese construită în 1719 de Antim Pogoniani, se află palatul societății Dacia-România.

Sub titlul *Cestiunea artistică în România* a apărut în *Independența* din Bruxelles un articol ce a fost reproduș și în cea din București, articol foarte măgulitor țării noastre în unele puncte și mai cu seamă în concluziile sale; o dare de seamă trebuia să aibă loc chiar în numărul de față. Pentru azi Ținem să declarăm, că dacă principatele dănărene au fost multă vreme sub suzeranitatea musulmană, religiunea lui Mahomet n'a avut nici un rol la noi; prin urmare dacă arta sculpturală n'a mers departe, nu putem s'o atribuim «aversiunei» ce sectarii cart priveșc spre Meca au pentru forma omenească sau animală.

Nu mai «chipului chipul» din poruncile lui Moise se pîte pune pe conștiință intinericul ce a domnit pentru arta bazo-reliefului a statuii, a bustului. În cimitirul ortodox de la Chichli-Ferikeuy

de pe Țermii Bostorului, arhitectul Vallauri, unul din elevii lui André eminentul profesor de curînd perdut de către școala de Bele-arte din Paris, a încercat a așeza două statue aripate de asupra unei capele ridicate de dinsul. Artistul *luase precauțiunea* să le facă în ipsos; bine înțeles că patriarhul s'a grăbit să protesteze, în potirva' unei asemenea spăimîntătoare abateri de la legile strămoșiei!...

*Analele Arhitecturii* păstrează multă simpatie lașilor și ori de cite ori va fi trebuință a spune că vechel capitalei a Moldovei, care s'a desbrăcat pe dinna ca să ne dea nouă totul, îi trebuie mare atențiune și tot ce se va face, să fim siguri că nu e încă destul, o vom spune sus și tare fără nici o teamă, chiar de am ști că propoveduim în pustii.

Galatzi sînt în ajun de a se lumina cu gaz ca și capitala, iar Craiova cere electricitate, în Iași, pe șerile de lună se sting fel-narele ca și la Slatina, sau Trgul Onet; Focșanii au introdus o apă bună de bîut, pe cînd locuitorii de pe Bahlui se folosesc de cîterne puse la lumina zilei; pronunțăm numele Bahluiului, trebuie ca cine-va să l' vadă pentru ca să și dea seamă de ce poate fi un rîuleț infect și mociros!

Îași se golesc în fîc-ce-an; reviste și societăți literare, gazete politice, scriitori, profesori, oameni de legi, pînă și casele cu firme vechi și cunoscute iau drumul Bucureștilor și noi nu am făcut nimic, ca al doilea oraș al țării să l' transformăm într-o Upsal, un Oxford, o Coimbră, toate proporțiunile păstrate bine înțelese.

Îași sînt lipsiți de institute de cultură, n'au un muzeu de arheologie, n'au teatru. O Societate de doamne s'au pus în capul mișcării cerînd ridicarea unei sale de spectacol; rugăm călduros pe deputații bucureșteni în special să sprijine astă dreptă cerere fiind siguri că fac o faptă bună.

STEFAN CIOCARLAN.

## O VISITĂ LA ATELIERUL ARTISTULUI MIREA

Cred — fiind la puțin interes ce publicul nostru arată față cu manifestările artistice — că puțin al văduț pinza lui Mirea: *Virful cu dor*, în atelierul artistului, și mai puțin pîte la expozițiunea ce se întocmise acum un an în palatul Ateneului, săd în palatul artelor-frumose, de pe Câmpul lui Marte, cu prilejul vizitărei Expozițiunii universale din Paris. Cîi despre mine, care cunosc această pinză încă de la întovărea lui Mirea în țară, am revăduț-o cu aceeași plăcere cu care revăduț o ființă iubită, răsădită de mult, la ambele expozițiuni, și la fie-care din ele m'am oprit îndelung înainte, amintindu-mi cu drag cum am avut ocaziunea s'o admir pentru prima oară și să fac cunoscință artistului odată cu o operă.

Era la 26 Octombrie, 1884. Ziua era frumoasă și, cum așemîni țile sunt rare pe la sfîrșitul lui Octombrie, căutam să mă folosesc de ea, rătăcindu-mi pașii visător pe calea cea mai plină de mișcare a Bucureștilor. Cum vedeți, nu eram de loc în pozițiune de a putea repeta cu Lamartine:

Salutare, brunchiuri triste de verdată despoiate;  
Frunze galbene, ce vîntul prin livezi v'a spulberat!

În dreptul palatului regal, — ridicat (?) nu știu din a cui pîcerepe cu șase-deci c. m. dedesubtul nivelului străzii, — sătul d'a rătăci fără țel, mi-adusel aminte că la doi pași d'aci, în casa cu

G. DENEŞEŞU - MIREŞ



MIREŞUL CU DORU



No. 2, din strada Sfintul-Ionica, era atelierul artistului, unde m'as fi putut afla cu folos în visărie, admirând pinza uriașă ce într-un fel de poezie poetică descrise de poetica până ce semăna cu tot farmecul femeii : *Carmen Sylva*. Mă grăbii dar a cobori strada parodiata cu lemn ce ducea într'acolo. Intrând pe poartă, o cutie de scrisori și o cartă de vizită cu numele : *G. Demetrescu-Mirea*, ținute la ușa zidirei din stînga, mi-arătară unde trebuia să bat. Răspunsul cam întârziind, înceamă — spre a vedea dacă era închisă — ușa, care se deschise ca de sine, încadrînd în per-vazul stîșterii înfățișarea artistului : îl recunoscusem fără greutate, avînd paleta în mînă.

Îl intruseam din lucru și deci importunitatea visitei mele era vedită. Îmi declina dar repede numele și calitățile — de și din acestea nu prea aveau multe — și, cu totă stînjinea ce l' aduceam, artistul totuși binevoi — alînd ce mă 'ndemna să l' trec pragul — a mă invita să rămîn. D'alt-fel nici n'as prea fi avut poezia să plec — cu toată că gata s' o fac de nevoie — căci tabloul feroic era aci, în fața mea, și farmecul artei a avut în tot-da-una asupra-mi puterea d'a mă face să rămîn locului.

În timp ce Mirea trăgea draperiile pentru a concentra lumina ce cădea de sus asupra tabloului, care ocupa pările din fața intrării în înălțime de trei metri și jumătate pe o lățime de cînd, mă grăbii să salut pe doi feroici pînăți cari, odihnindu-se pe otomana înecată de frumoase țesături, priveau zîmbitori pe cei trei îngrășii, două fețe și un bățel, cari, în jurul unui țet de plus albastru, alcătuiau unul din cele mai incitante grupuri de copii ce-au servit de model unui artist.

Dar timpul e prețios pentru un artist mai mult de cit pentru un amator și, ca unul ce înțelegeam îndestul căsca, odată draperiile trase, îmi ațintii totă luarea aminte asupra picturii ce mă atrăsesse aci.

*Virful cu dor*, iată subiectul tabloului tîlmăcit Francezilor, cari l'au vîcut înția oră la salonul din 1884, în cîte-va rînduri traduse sub titlul de : *Legende Roumaine*, după textul poetel. Nu cred să fie Român care să nu știe pe de rost frumoasele *Poveștile Peleșului*; totuși iată pasgiiu care a inspirat pe artist :

Ionel, după ce se despărți de mindra Ileană și-și părăsi turma-se sui tot mai sus, pînă ce ajunse în virful muntelui. Aci, după ce cu lacrimile în ochi își alungase cîinele, cel din urmă al său prieten, remase singur în pustietatea cea mare a muntelui. Doi vulturi plutiau la picioarele lui...

„Ionel se întinse pe iarba cea scurtă și suspină atît de tare parcă i-ar fi sărit inima din loc, pînă ce adormi de dor și de durere. Cînd se trezi, norii se învîrtiau împrejurul capului și se apropiară tot mai mult — mai înțiu cu mare înălțare ; pe urmă se așezară pe dînsul ca o negură deasă și întinsecă și steteră nemîșcînd de nu se putea vedea la un pas. De odată norii își luară forme diferite. Se părea că sunt niște ființe femeiești de o frumusețe rară, cu vestiminte albe și strălucitoare ca omîntul ; că se țin de mînă plutind în aer și legîndu-se împrejurul lui Ionel. El își frecă ochii, căci credea că totă visăză. Atunci auzi doina lor : — „Iatăcă frumos ! Fii al meu ! Fii al meu ! Vîno cu mine !” — Așa s'auzîa din tîte pîrțile.”

Acest pasagiu e legenda tabloului, legendă a cărei poezie Mirea a exprimat-o — bine, a ȳis cu vocea l' de autoritate în *Revue des deux-mondes* Henri Houssaye, ca francez — prea bine ȳicem noi cari, ca Romîni, înțelegem mai bine de cit el totă această poezie mărețată ca natura în al cărei sin s'a zămisli.

În mijlocul tabloului, pe un virf de munte acoperit de mușchii umed și mîșos ca cîma unei zîne de izvoare, Ionel, ȳipul ciobanului român zugrăvit cu trăsuri atît de vii în poesia noastră po-porală :

Periorul lui  
Pana corbului ;  
Ochișorii lui  
Mura cîmpului ;

trezînd din somn, stă într-o rină sprijinit pe brațul drept. Ochi l' plîni de visărie vîd și nu vîd, cum urechile l' aud și n'aud — căci încă nu-i bine deștept — pe zînele munților intrupate din aburii negurilor, nehotărîte ca ele, ușore ca ele, strevîgîtoare ca ele. Una, cea din stînga lui, care-l aproape s' l' atingă cu atrăgătoare l' brațe trandafir, e zugrăvită în întreg. Ea ocupă partea de sus și atînge marginea dreaptă a tabloului spre colțul căruia l'una, ȳtearsă pe trei sferturi de luminile ȳile, sbîră ca o searbătă și fantastică fugară. Cu cîma despletită în vînt, cu ochiul plin de dorințe, cu buza plină de fîgădueli, cu mișcările pline de voluptate, ea și legîna ușor corpul mîlăios culcat în grațios curcubeu pe spînzarea norilor.

Dar mai plină de dorințe, de fîgădueli, de voluptate, mai îndrăznețată și mai nebună încă, e cea opusă el, al căru l' mijloc e înfășurat în vestimentul negru al negurilor dese. Pîru l' de aur, ca al Ileanei Cosinzene, e nebulatate rîșnit pe cîma negurei, iar brațele l' presară în spațiu nemărginit frumoeș trandafir, ce merg să se piardă în adîncimea nemăsurată a prăpăstiei.

D'asupra el, în al doilea plan, și în marginea stîngă a tabloului, pictorul a fixat capul minunat de frumos al celei mai frumoase zîne a negurilor ocheșe, cu ochii negri și pîrul asemîni, încoronat de cea mai mindră diademă de stelu cu care un poet și-și încorona pe aleasă inimel lui ; iar mai înțiprin de cit tîte, a patra zîna abia și arată incitante l' chip prin negura care l' învîluie ca un vîl de odaliscă. În fața tabloului, sub culmea pierdută în nori, vulturul Bucegilor se legăna d'asupra abisului.

Jahyer, în darea l' de semă lăcută în *L'Entrée* despre expoziția de la palatul Industriei — unde aci loc saloanelle anuale — recunoscînd totuși calitățile de colorist ale lui Mirea, găsesc compozițiunea de care ne ocupăm *cam gîd*. Dar tocmă această a vrut să exprime artistul : „pustietatea cea mare a muntelui”. E sentimentul singurătății în nemărginirea spațiului, aceea ce el a vrut ca pinza lui să inspire privitorului, și fără a intra în detaliu de perspectivă care-l bine observată, — de a măsura, spre pîldă, distanța ce depărtăză pe vulturul munților din planul înțiu de tovarăsu l' abia indicat, care se pierde în spațiu, sau pe zîna din fund de soațele sale, sau fâșiele de nori ce se plimbă pe întinde-re-a pinzei în trîmbe admirabile — vom mărturisă că ceea ce pictorul-poet a voit să exprime, e bine exprimat.

Am adăos *poet* nu în zadar căci, de și tot artistul trebuie să fie poet, se găsesc îndestul cari nu sunt : d'aci cîmberia artei la ni-vellul celei prea bine numite *incoherente*, și de fapt cîmberul lui Jobbe Duval, aprelînd în *Nation* talentului cu totul parșian al lui Mirea, și tonul argintiu, sentimentul de mișcare și expresiunea păstoru-lui, cari nu merita de cit elogi, adăogă că *legenda Romînă* e o pinză care destăinuiesc un poet.

Și într'adever, care artist, fără a fi poet, ar putea intra în chipurile poetice a unei legende al cărei subiect însuși aparține prin excelență domeniului poeziei ? Mirea și-a însușit așa de bine idealul Poetel și l'a intrupat cu multă măiestrie prin coloritu l' dulce, ușor, luminos, observînd și arătîndu-ne tîotă deosebirea între ilusiunile visărel și realitatea viețel printr'un amestec feroic de tonuri, — străveșil pentru cele d'întăi și puternice pentru cea din urmă. Pinza sa e „intrădever fermecătoare”, ca să repetu cu Hadolf (*Paris-Touriste*), care n'are de dat de cit laude *Legen-dei Romîne* și recunoește în frumoșă cînlare a întregului scôla lui Carolus Duran, maestrul artistului.

Spațiu nu-mi îngăduie să stăruiesc mai mult asupra călătorilor desfășurate de Mirea cu prilejul tratărelor unui subiect cu atît mai

greă, că cerea pictorului să fie mai mult de cît pictor, nici să înregistreze mai mult — fie ori-cît de pe scurt — apreențiile dialelor străine din cari totuși am resumat o parte. Cred de ajuns cele dișe, pentru a ne face să regretăm că această pinză devenind, prin indiferența celor puși în capul treburilor, proprietate particulară, a dispărut vederea obștei, spre marea pagubă a pinacotecei noastre, alți de săracă și de oropsită, și a celor cari ar fi putut admirind această pagină măreață, care-î o poemă întreagă, să gaste un moment singura adevărată plăcere ce putem să avem aici jos: plăcerea pe care ne-o procură arta.

ILIUȘ I. ROȘCA

## IN FINE !

Aflăm cu mare plăcere, că în curînd va veni în desbaterile Senatului un Proiect de lege, pentru *Conservarea monumentelor naționale*.

Acest proiect se datorește neobositului și simpaticului nostru erudit V. A. Urechia. Se știe că D. Urechia pe cînd a fost Ministru la <sup>81/82</sup> reușise aproape cu unanimitatea camerii să voteze un astfel de proiect de lege ca cel mai de sus. Însă schimbările dese la noi în țara de Miniștrere, a făcut ca acest proiect însemnat în loc să se 'și găsiască sancționarea Senatului a dat peste cartioanele acestui matur corp.

Noul proiect de lege pentru conservarea monumentelor naționale nu e tot cel mai din'ainte, ci mult adăus și modificat după trebuințele actuale. Noua lege va avea în vedere :

a) Monumentele de ori-ce specie, cu referință la istoria națiunii romine și a soluției ce ea ocupă :

b) Bisericile și monastirile și

c) Organizarea unei table generale teritoriale.

Pentru urmărirea acestui scop, noul proiect prevede instituirea unei comisii pe lîngă Ministerul Cultelor pentru conservarea monumentelor naționale care va avea în general următoarele atribuțiuni :

a) De a conserva monumentele istorice și artistice.

b) De a înființa și ține tabula generală teritorială a țerei.

c) De a clasa, în mod rațional și documentat, toate ruinele vechi existente ori cari treptat se descoper.

d) De a face achizițiuni pentru mușee, și

e) De a face săpături în interes arheologic

Este de prisos a mai discuta importanța și bine facerile unei astfel de comisii care e chemată a întemeia manifestările noastre culturale precum și a păzi restul de monumente ce ne a mai rămas de la străbuni, de vandalismul ce se petrece în zilele noastre.

Așteptăm cu mare nerăbdare, votarea acestui proiect, care este de neapărată trebuință, atît pentru generația actuală cît și cea viitoare.

Mulțumim D-lui V. A. Urechia pentru inițiativa ce a luat și poartă monumentelor naționale, noi din parte-ne facem apel la cei în drept pentru adoptarea unei astfel de legi bine făcutore intereselor publice.

G. MANDREX

## BISERICA BANU DIN BUZEU

Biserica Banu din Buzeu a fost monastire de calugări la început ; adî a devenit biserică de mir. Ea a fost fondată de vornicul Andronic în anul 1571 ; iar în anul 1722 fu redată de jupineasa Adriana văduva vornicului Șerban Cantacuzino ; însă

înainte de a o termina să remărită cu marele postolnic Ión Stamosu, care pentru cauta fanarioții frontispiciului ce-l pune bisericei, dă uitării pe primul fondator și în înțelegere cu Nicolae Mavrocordat, domnul țerei, printr'un hrisov din 1722 o închină monastirei Dusca (de la Tricole eparhia Larisa).

Cu această ocaziune biserica, pe lîngă prima ei donațiune și pe lîngă darurile făcute de Mihail vitezului și alți Domni a mai primit uia parte din moșia Broșteniș precum și mai multe moșii dăruite din noi, în cit ea devine una din monastirile cele mai avute din țară.

În anul 1884 ea a fost restaurată de către D-lu Șăvulescu arhitectul Ministerului Cultelor prin inițiativa D-lui Urechia Ministru al acestui departament. Stilul său arhitectonic s'a păstrat cu sfințenie acoperindu-se cu țigle smălțuite pentru cuvinte de soliditate. Zăgrăvăla, care dispăruse cu desăvîrșire, s'a făcut din noi de către D. Tădărescu ; iar timpla și cu restul mobilierului s'au făcut de către D. sculptor Babic. Este de notat că timpla sea cea veche era de ȝidărie cu picturi dispărute și cu crăpături așa de mari în cit amenința căderea.

Obiecte sacre aflate în această biserică cu ore-care importanță istorică sunt următoarele :

a) Ua iconă forte veche și frumos zugrăvită reprezentând pre maica Domnului, căreia i se dă și puterea de a face minuni. Elena Dômma, soția lui Constantin Brîncovănu, fugind în Buzeu puse și o îmbracă cu argint în anul 1697, și în anul 1819 vel Stolnicul Alexandru Văcărescu puse de o polei cu aur.

b) Ua evanghelie dăruită de Adriana 1716 și ferecată cu aur.

Numirea de Banu, ce se dă acestei biserici, nu este încă bine lămurită ; se crede încă că această biserică posedă cîteva proprietăți cu acest nume, precum : Oașă Banului etc. de la acele proprietăți și-ar fi luat și numele său.

Aceste importante notițe istorice se datorîdă căutărilor și culegerilor D-lui Iorgulescu profesor și director al gimnasului din Iluzii, care s'a ocupat cu multă sîrguință a aduna asemenea lucruri prețioșe mai cu seamă de la monastirile din județul Buzeu.

## RESTAURAREA

## MONUMENTELOR ISTORICE

IN

## STRAINATATE ȘI ÎN ROMANIA

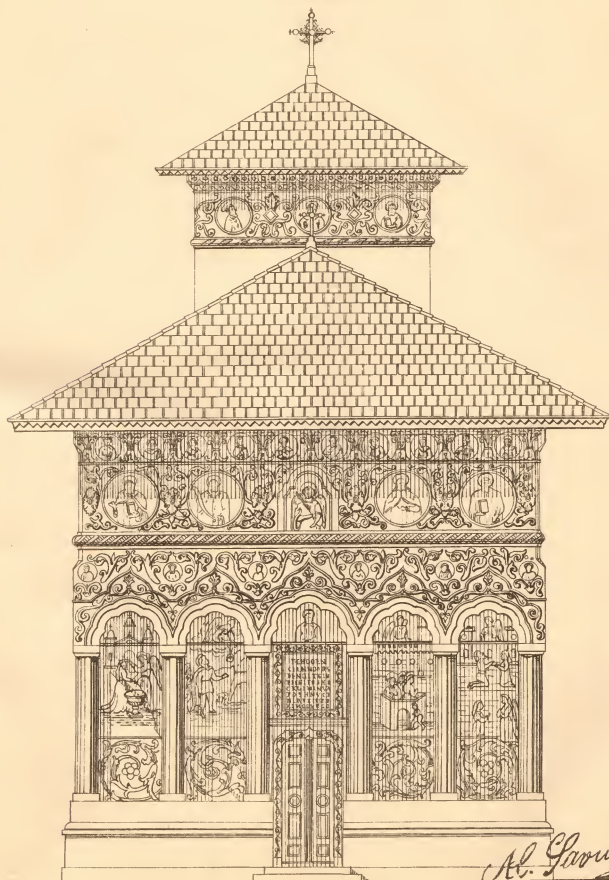
În țările luminate, îngrijirea monumentelor se face de către ômenii speciali și inițiată în arhitectură, pe cînd la noi, studiul și cercetarea lor sunt lăsate la discrețiunea persoanelor necompetente și neștiutore în ale artel. Cu tot numărul restrîns al cunoscătorilor care pricep interesul ce presintă monumentele naționale, restaurarea începută a citor-va dintr'însele fără a se cruța mijlocele materiale, ne-ar face să credem într'o reînviere a dragostei de țară, și a amintirilor care se lăga de dînsa. Dar și aci ca în tôte lucrurile la noi, s'a amestecat politica cu spiritual eî îngust și scleros, cu speculațiunile și cu tradițiunile eî întinate, învoind arta pentru a servi scopuri meschine și pentru a acoperi interesele necurate ale celor setoși de a parveni.

Încercînd să sorîu despre monumentele noastre și să arăt greșelile făcute pînă astă-zi cu restaurarea lor, știu că îndrănesc mult atîngîndu-mă de aceste delicate subiecte atîi de covîrșitoare puterilor mele. Am crezut însă, de și cu sfidă, că 'mi e permis, și chiar că sunt dator să 'mi dau umila mea



# BISERICA „BANU” DIN BUZĂU

## RESTAURAȚIA



*Al. G. G. G.*



părere și să desvălesc publicului starea tristă în care se află edificiile noastre istorice.

Fără a avea pretenția autorității științei mature și desăvârșit stăpână pe sine, scoțese ca cerocările modeste, observațiile conștiinței și studiile sincere ale unui specialist pot fi citite cu folos de cei cu dor de a cunoște lucrurile trecutul nostru.

Nu voiu desvolta aci pretențioase teorii personale, dar voiu expune principiile statornicite de măștrii științei, pentru ca să potă și publicul deveni judecător nepărtinitor în materie; și de altă parte, reamintind aceste principii celor cunosători, să le deștep interesul pentru o nobilă cauză.

Dacă cetitorul va găsi în aceste pagine reflexiuni amare, să bine-vioască a le pune în sēma sentimentelor dureroase deșteptate în mine la vederea atîtor clădiri istorice lăstate în părăsire, și să crădă că am întreprins scrierea acestor rînduri fiind indignat de chipul cum se tratăză monumentele noastre, cîte au mai scăpat de nevoile vremurilor și de năvălirile barbare. M'am consultat în țară și în străinătate cu persoanele cele mai autorizate în materie, și care sunt cunoscute prin operele, prin știința și prin zelul lor în tot ce privește arta — și numai după îndemnul lor, m'am hotărît să intru în arenă. Acum pun sub scutul autorității lor scrierea mea, invocîndu-le indulgența.

Trebuie să mărturisesc că au fost și unii, mai indiferenți pentru cele ce se petrec față cu monumentele noastre, săi pōte mai practici după spiritul veacului, cari m'au sfătuit să nu mē amestec în aceste lucruri gingașe; ei mē vor desaproba pōte că le-am nesocotit sfatul lor prudent; cred însă că trebuia să întreprind această lucrare, ca o datorie pentru mine, chiar dacă n'ar da nici un rod deocamdată. Și în cazul cînd neisbîdca ce mi se prevestește, s'ar adevări din nenorocire, voiu avea cel puțin mîngăierea de a fi încercat imposibilul — dacă în zilele noastre imposibil este a servi cauza onestă a științei.

\*\*\*

După cît știu urvarele apărute pînă astăzi nu dau precepte complete, nici reguli fixe în privința restaurărilor. Singure regulamentele stabilite în diferitele state, bina credință și cunoștințele speciale au călăuzit pînă acum pe arhitecți în greava sarcină a restaurărilor.

Viollet-le-Duc se întinde puțin asupra acestui subiect în dicționarul său și iată ce spune:

„Cuvîntul și lucrul sunt moderne, a restaura un edificiu nu însemnăză a l'întreîne saŭ a l'repara saŭ a l'reface, ci „a l'restabili într'o stare completă în care pōte n'a existat „nicî odată. În Asia, altădată, ca și astăzi, cînd un palat „suferisg degradările timpului, se ridică saŭ se ridică altul „alături; vechea clădire nu se dărămă pentru acesta, ea e „abandonată aceluiei secolelor care pun stăpînire pe dînsa „ca pe un lucru care le aparține. Românii restituiau dar nu „restaură și ca probă e că în latinește nu e nici un cuvînt „care se corespundă cuvîntului restaurare în înțelesul ce i se „dă azi. *Instaurare, refectio, renovare* nu însemnăză a „restaura ci a restabili, a refăce din nou.

Și mai la urmă continuă autorul:

„A ridica un arc ca acela al lui Constantin la Roma cu „fragmente din arcul lui Traian, acesta nu e nici restaurare „nici reconstrucție; ci un act de vandalism, o spoliatiune de „barbari. A se acoperi cu stucuri arhitectura templului For- „tunei Virile de la Roma, nu mai e cea ce s'ar chema o restau- „rare, ci o mutilatiune. Nici veacul de mijloc n'a avut, mai

„mult de cît antichitatea, sentimentul restaurărilor. Dacă „trebuia la un edificiu din secolul al XII-lea să se înlocuască „un capitel sfărîmat, se punea în locul lui altul din secolul „al XIII-lea al XIV-lea saŭ al XV-lea; acesta a făcut dese-ori, „— înainte ca studiul stilurilor să fi fost dus la cele din urmă „lîmite — să se privească aceste modificări ca lucruri stranii „și să se dea acestor fragmente date false pe cînd trebuiau „considerate numai ca inolațiunile dintr'un text.”

Autorul dă în urmă ote-va exemple pentru ote-va casuri grele și acesta e tot ce ne spune în privința restaurărilor. Ar trebui prin urmare pentru a explica felul cum înțelegea Viollet-le-Duc arta restaurărilor, să se estrăgă din tōte lucrările pe care le-a executat cu atîta iscusință, analize și exemple cu care să alcătuiască un grup de principii, meritul și probitatea științifică a ilustru lui arhitect fiind în de ajuns de recunoscut.

„Cînd restaura Viollet-le-Duc, — spune D-nu Antyme de St. Paul directorul revistei *l'Année archéologique* — el aven în „același timp și grija autenticității pentru cea ce credea „trebuincios de păstrat și grija propriei sale reputații. Cînd „găsea un fragment care justifica lucrarea sa, l'punea la loc „ca pe o măturie, ori cît ar fi fost de inutil, numai pentru „ca să se păstreze întregimea caracteristică a formei sale „primitive.”

Cu tot meritul necontestat al acestui bărbat, arta restaurării făcînd pînă astăzi mari progrese, multe lucruri făcute de Viollet-le-Duc sunt reprobate astăzi; și acesta se explică pentru cîvîntul că pe timpul lui Viollet-le-Duc, știința arheologică a monumentelor era mai mult artistică pe cînd acum, arta restaurărilor urmînd de aproape mișcarea raționalistă a timpului nostru, ea a devenit mai științifică. Învățămîntul Școlii de Bele-Arte din Paris care d'ar tranchet arhitecții săi pentru monumentele istorice, ne arată în de ajuns modul de procedare a artiștilor actuali.

Pentru a reveni la explicarea cuvîntului restaurare, să 'mi fie permis a expune aici în rezumat ote-va principii. Astfel, a restaura un monument degradat, este a păstra din acest monument tot ce se pōte păstra, fără a ne atinge de acele părți; este a l'restabili întocmai cum ar fi trebuit să fie după terminarea sa completă. La acest principiu al lui Viollet-le-Duc, trebuie să mai adăog că restaurarea nu e permisă decît în cazul cînd avem documente sigure; și dacă probele lipsesc să nu întreprindem o restaurare completă, ci să ne mărginim la restaurarea parțială posibilă, iar restul să l' consolidăm numai — lăsînd aceste două specii de lucrări cu totul aparente și deosebite una de alta.

Se întîmplă adesea să avem tōte documentele trebuincioase unei restaurări, și edificiul să fie într'o așa stare de sdrcinire în cît restaurarea să se pară cu neputință de a se face. În acest caz două soluțiuni sunt de adoptat.

Cea d'întăi soluțiune e de a se consolida clădirea prin tōte chipurile cunoscute, avînd grija ca mijlocele de susținere saŭ de consolidare să nu fie confundate vre-odată cu construcția primitivă. Dar să ne ferim de a schimba ceva din edificiul vechi, ci să l'păstrăm tōtă integritatea lui. Cu chipul acesta monumentul e ferit de degradările viitoare și e păstrat în același timp intact pentru știință și artă.

Asemenea casuri s'au întîmplat în Franța la mănastirea Mont St. Michel, restaurată de d. Corroyer arhitect de monumente istorice; precum și în sudul Franței la mai multe monumente puse sub direcția d-lui arhitect Revoli.

În general, se adoptăză această soluțiune în cazul cînd re-

staurarea completă ar cere cheltuieli prea mari, în cazul cînd partea restaurată ar fi mai mare decît părțile vechi ce rămîn, și în fine, în cazul cînd numeroase edificii de același stil, din aceeași epocă și de același gen s'ar găsi în localitate. Pentru că se știe că restaurările nu se fac decît cu scop curat științific și pentru respectul lucrărilor trecutului. Cînd avem mai multe clădiri de același gen este mai preferabil să restaurăm numai pe acele ce prezintă mai multă înlesnire, iar cît pentru cele-lalte singurele măsuri de luat, trebuiesc să se mărginescă la lucrări de conservare.

A doua soluțiune se impune în cazul cînd monumentul fiind într'o stare completă de degradare, ar fi unificat într'o localitate, și în cazul cînd statul ar fi dispus a face toate sacrificiile pentru a-l restaura. Acesta e cazul în care trebuie să se arate talentul și ingeniositatea arhitectului restaurator.

În principiu tot-dauna se poate restaura un monument; dar punctul delicat este să i se păstreze neatinșă partea cea mai mare posibilă din construcția primitivă.

Cîte odată se întîmplă să fim siliti a dărma o parte din edificii, sau pentru a o reface pe dedesubt, sau pentru a face întărirea clădirei; îndată însă ce s'au terminat aceste operațiuni trebuie să punem la locul lor și ordinea primitivă vechiele materiale, ori-care ar fi ele: cărămizi ordinare sau pietre sculptate. Dacă parte din acele materiale nu mai sînt proprii pentru construcțiune, sau dacă au pierdut forma lor primitivă, în acest caz se înlocuiesc cu altele nouă de aceeași natură și de o calitate mai bună *avînd însă grija de a se lăsa aparente părțile noi ca să se poată deosebi cu înlesnire de părțile vechi ale clădirei.*

Ast-fel într'o restaurare a amfiteatrului de la Arles se refăcuse cite-va colône, și se reproduseser capitulul cu atîta scrupulositate de execuție în cît astăzi e aproape cu neputință chiar unui specialist să le distingă de colônele și capitulurile vechi.

Acesta e forțe rău, și eminentul arhitect de monumente istorice, d. Revail— atît pentru acest edificiu, cît și pentru toate cele-lalte ce sînt puse sub îngrijirea lui— a luat dispoziția prudentă să nu se înlocuiască părțile stricate de arhitectura veche, de cît numai cu pietre tăiate din gros.

Acesta ne dovedește că datoria serviciului monumentelor istorice este de a restaura clădirile în scop științific și de a împiedica ca nimic să nu fie transformat, modificat sau schimbat din cea ce trecutul ne-a transmis.

În vederea celor de mai sus să mi se permită dar să tratez de curată barbarie răsălurile și spoirile cu care s'au desonorat fațadele bisericii Episcopale de la Curtea de Argeș și ale bisericii Trei-Ierarhi din Iași.

Un arhitect onest care-și cunoște meseria ar fi aurit și văpsit numai părțile acele pentru care s'ar fi putut stabili cu siguranță că au fost colorate și aurite înainte, fără să aibă pretenția barbară a unui burghez fără gust care vrea cu ori-ce preț să dea clădirei un aspect nou și sculptor.

Să terminăm această scurtă privire asupra restaurărilor prin cite-va deslușiri date de Viollet-le-Duc.

„Programul restaurărilor zice Viollet-le-Duc admite în principiu ca fie-care edificiu, sau fie-care parte a unui edificiu să se restaureze în stilul ce-i aparține și ca aparent să fie chiar ca structură. Sînt puține monumente care să fi fost zidite de odată, sau dacă au fost, care să nu fi suferit modificări simțitoare prin adăugiri, prin transformări sau prin schimbări parțiale; în cit e de trebuință ca înainte de ori-ce lucr de reparație să se consulte cu exactitate vîrsta

„și caracterul fie-cărei părți, să se compune un fel de proces verbal pe baze de documente sigure, fie prin note scrise fie prin desenuri.” Trebuie să mai arătăm că într'alte țări această lucrare pregătitoare este pusă de guvern la dispoziția tuturor celor ce voiesc să o consulte,— și am dori să știm în treacăt unde sînt rapoartele științifice, desenele preparatorii pentru restaurările care s'au făcut pînă acum la noi?

„Înainte de a fi arheolog— spune Viollet-le-Duc— arhitectul trebuie să fie mai cu sémă constructor abil, nu numai din punctul de vedere general, dar chiar din punctul de vedere particular; adică trebuie să cunoască procedurile de construcțiune admise în diferite epoce. Aceste proceduri de construcție au o valoare relativă și nu sînt tot-dauna bune.”

Mulți arhitecți 'și-au permis lucruri neartate, bazîndu-se pe aceste cite-va rînduri scrise cu bună credință de o pană autorizată. Unii arhitecți au denaturat monumente întregi sub pretext că construcția primitivă a edificiului pe care l'au restaurat era defectuoasă; ei au invocat autoritatea lui Viollet-le-Duc pentru ca să acopere neștiința și reaua lor credință. Să băgăm bine de sémă ce împrejurare a avut în vedere ilustrul arhitect cînd vorbește în chipul acesta.

„Ast-fel — zice el — un edificiu zidit în secolul al XII-lea care n'avea uluce sub streșină a trebuit să fie restaurat în secolul al XIII-lea și prevăzut cu uluce cu scurgeri combinate. Tot coranamentul fiind într'o stare proastă trebuind schimbat cu totul, suprima-se-vor ulucele din secolul al XIII-lea spre a se restabili coranamentul din secolul al XII-lea pentru care s'ar găsi toate elementele? Neapărat că nu; ci va trebui să se restabilească coranamentul din secolul al XIII-lea, păstrându-l forma acelei epoci— de ôre-ce nu s'ar putea găsi un coranament cu uluce din secolul al XII-lea, și chiar dacă s'ar stabili unul imaginar, cu pretenția de a-i da caracterul arhitecturii din această epocă, s'ar face un anachronismu în pîtră.”

Așa dar de ce s'a adăogat la biserica episcopală de la Curtea de Argeș ulucele de pîtră decorate în așa zisul stil al bisericii. cînd se știe că n'au existat nici odată ast-fel de canaluri, nici la corpul principal al clădirii, nici la bazele turnurilor? cînd se știe că nu există exemple de uluce la nici una din vechile noastre clădiri și nici chiar la clădirile din orient? La edificii noastre în genere învîltoarea trecea puțin de coranament și scurgerea se făcea în mod natural. Acesta explică pentru ce la unele din biserici, socul este forțe esit și are o înclinare pentru a părarea temeliilor de infiltrarea apelor.

Pentru ce s'a adăogat un coranament de florine la cele două mici turnulețe ale acestui edificiu, cînd se știe că nu s'a găsit nici o urmă de asemenea flori?

Scusa dată în albumul sfîntinei nu se poate admite. Se spune că cele două mari turnuri avînd florine, cele mici nu puteau să fie lipsite; aceasta vine de sigur de la o inimă simțitoare, dar puțin arheologică și conștiincioasă.

Viollet-le-Duc spune:

„Cînd trebuie să reparăm din nou părți dintr'un monument din care nu ne rămîne nici o urmă, fie pentru că construcția o cere, fie pentru a completa o operă mutilată, atunci arhitectul trebuie să se pătrunză bine de stilul propriu al monumentului la cărei restaurare e este încredințat. Un vîrf ôre-care al fațadei din secolul al XIII-lea copiat după o clădire din același timp ar fi displăcut transportându-l la o

„altă clădire. Un profil ôre-care luat de la o mică clădire, nu se mai potrivește la o clădire mare. De alt-fel este o greșală „grosolană cînd cineva ar crede că o parte de arhitectură „pöte fi mărită sau micșorată după voe. În arhitectură fie „care parte e în proporție cu monumentul pentru care a fost „compusă, schimbîndu-se scara ea devine diformă.”

Pentru ce dar la Curtea de Argeș s'a înălțat balustrada care încunjura biserica și s'a modificat forma florilor? Pentru ce s'a înălțat Cantharul? Pentru ce s'a substituit capelilor din apropierea monumentului, două mici diminutive de biserică pörcile armenesci, care nu numai că nu sémănă a biserică dar reduse și deformate cum s'a făcut nu înseamnă nimic? Pentru ce s'a înălțat turnurile de la Trei-Ierarchi din Iași cu mai multe rînduri de pötră? Pentru ce s'a înlocuit învelitorile bulböse de odinioară prin învelitori piramidale? De ce s'a inventat în interior o fridă pentru sicriul Sîntei Paraschive, pe cînd accia ce era, fusese făcută în urma clădirii bisericii și în alt stil? De ce s'a făcut mai întîiu restaurarea acestei fride după cum trebuia să fie făcută, și în urmă s'a abandonat?

„In restaurări—continuă Villet-le-Duc— este o condiție dominantă pe care trebuie să o aibă cineva în minte aici: „în locul unei părți schimbate, să se pue tot-dăuna materiale mai bune, bine înțelese de aceeași specie, întrebuintind-se mijloce de execuție mai energice și mai perfecte. „Trebuie ca edificiul restaurat să devie pentru viitor mai tracic de cum era înainte de restaurare.”

Atunci dar pentru ce s'a dres cu ciment, atit la Curtea de Argeș cât și la Trei-Ierarchi din Iași sculpturile stricate, pe cînd ar fi trebuit refăcute de pötră sau mai bine lăsate în starea în care erau?

Pentru ce la Curtea de Argeș, a cărei restaurare abea a fost terminată, străbate de pe acum plöia prin învelitori și prin bolțile edificiului? Pentru ce terasa care înconjură biserica se află în cea mai pröstă stare? Pentru ce înfine la aceste două biserici, barbari ce suntem! s'a lăsat să se răzucască, să se cioplescă pietrele și sculpturile cînd se știe, că aceste lucruri au fost oprite pretutindene în restaurări în töte vremurile?

Singurul cas unde e permis a se atinge de pietre și de sculpturi este cînd ele ar fi fost acoperite cu tencuială sau cu zugrăveli care se știu că n'a existat la început; și în acest cas lucrarea acösta de răzuire se face cu cea mai mare îngrijire, pentru că să nu se schimbe întru nimic formele primitive. Bisericele de la Curtea de Argeș și Trei-Ierarchi n'a fost nici odinioară acoperite cu tencuiei, ci numai negrite de acțiunea timpului și curățirea ei, cum s'a făcut este un act barbar.

Restaurarea ce se face la turnul Goliei din Iași este singura în țară, care ne pöte da o idee de chipul cum sunt înțelese astăzi în töte țările lucrările de asemenea natură și sperăm că studiind cu luare aminte acösta restaurare, publicul luminat va pricepe semnificația și importanța ei șiși va da seama de greșelile neartate ce s'a lăsat să se comită la cele mai prețioase edificii românești.)

Până acum am arătat principiile științei moderne care au fost necoscöte prin greșelile neartate ce s'a comis cu restaurarea monumentelor noastre. Pentru a se vedea mai bine aceste greșeli trebuie să arăt, pentru fie care clădire în parte lucrările executate.

Mö voi mărgini să indic numai parte din aceste greșeli

barbare care sunt de domeniul arhitecturii, lăsând restul în grija persoanelor competente în materie financiară.

Restaurarea monumentelor noastre s'a început cu biserica episcopiei de la Curtea de Argeș. Este de prisos să mai revin asupra istoricului acestei biserici, care a fost făcut de mai multe ori de către erudiții noștri cel mai cu vază. Voi aminti însă că încă pe la anul 1864 era vorba de a se scăpa acösta clădire de ruină. Și'n acest scop în diferite rînduri mai multe comisiuni fură însărcinate se pregătescă raporturi și devize de restaurare. În fine în anul 1875 s'a luat mäsuri mai serioase în urma unui studiu fört conștinöcios și amănunțit asupra clădirii și a modului de restaurare, făcut de o comisie compusă din persoanele noastre care se ocupaseră de aproape de acest monument; acösta lucrare de multă valöre fu prezentată d-lui ministru de culte și de instrucțiune publică într'un raport amănunțit. Sarcina arhitectului în urma acestui raport era fört ușoră; dar o întrebare întreacă: prin ce împrejurări a dispărut raportul din dosarul ministrului?

De și raportul era studiat cu exactitate în töte amănuntele, pentru mai multă siguranță s'a găsit de cuvîntă a se cere și consiliile celebrului arhitect de monumente istorice d. Viollet-le-Duc, care neputînd veni însuși aici, a delegat pe elevul său, tot atit de celebru ca el, pe d. de Baudot care făcu o vizită la Curtea de Argeș unde se puse la dispoziție töte cercetările și studiile făcute deja. Reîntorcîndu-se la Paris el stabili prin conștelegere cu eminentul său profesor Viollet-le-Duc, raportul definitiv al restaurării bisericii. )

Intrînsul se precisöză chipul de procedare al lucrării ce trebuia să se întreprindă se arată starea în care era biserica, părțile de păstrat restaurîndu-le și aele ce nu trebuiau atinse.

1)

## RAPORTUL

PREZENTAT DE D-NII DE BAUDOT ȘI VIOULET-LE-DUC ARHITECTI.  
RELATIV LA RESTAURAREA BISERICII EPISCOPALE A CURȚII D'ARGES

Lucrările de executat pentru restaurarea completă a bisericii Episcopale de la Curtea d'Arges, pot fi divizate în trei categorii diferite, adică:

I) *Lucrări necesare spre a pue în stare bună părțile existente ale edificiului;*

II) *Lucrări necesare pentru restabilirea părților distruse complet, dar asupra existenței cărora nu mai pöte fi nici o îndoielă;*

III) *Lucrările relative la uşăburi și la decorațiunea interioară și exterioară.*

Acest raport avînd de scop a stabili, care sunt părțile de restaurat și de a indica mijlocele de întrebuintare pentru a obține un bun rezultat, vom examina succesiv și metodic tot ce se rapörtă la fie-care din aceste trei categorii de lucrări.

### I. CAPITOL

#### Lucrări necesare restaurării părților conservate ale Bisericii

Biserica Episcopală a Curții de Argeș, grație unei executări perfecte, de și a resistat în mod surprîndător la cutremurele de pămînt totuși s'a produs ôre-care desordine, destul de serioase, în mai multe părți ale edificiului.

În adöver, cele patru turle ce se înalță pe corpul principal al bisericii au suferit de cutremur, care a avut asupra fie-căria din ele o acțiune mai mult sau mai puțin pronunțată. Asupra celor două mici turle din față, cutremurul a produs o răsăclă care, a avut de rezultat a le mișca cu totul de la rîndul al 2-lea de petre de d'asupra învelitori, fără însă a causa desordine sensibile în dispoziția straturilor ce compune partea mișcată. Acöfel lucru s'a produs și în condiții analoge la turla octogonaltă secundară. Efectul însă a fost mult mai simțitor asupra turlei octogonaltă principală la care mai mult sau mai puțin au fost așa de agiuite că töte rîndurile de petre au fost mutate din loc și o ruptură verticală s'a declarat în zidăria de cărămidă ce face capătul interior al turlei.

Pe de altă parte, tot cutremurul trebuie atribuit, în parte cel puțin, crăpăturile ce am constatat la cloca cerurilor interioare pe care se apöză acösta turla principală. La una din ele, crăpătura se prelungește mai vertical d'asupra extradosului pe o lungime cam de 2'-00, dar e mai puțin în-

\*) Turnul Golia se restaurază de d-nu arhitect N. Gabrielescu. N. D.



În fine se spune că lucrul reu se va face în doi ani și va costa 200.000 lei, acest act subscris de două autorități ca a d-lor Viollet-le-Duc și de Baudot este o lucrare a cărei valoare nu se poate discuta. Cu toate acestea lucru ciudat fațetele servite s'ar părea că desminte actul în chestiune de ore ce restaurarea a costat colosala sumă de 1.700.000 și au durat 12 ani!

Este ceva extraordinar într'adevăr să vedem ca două dintre arhitecții francezi cei mai experimentați și a căror reputație este universalmente stabilită, să se fi putut amăgi până la așa grad. Acesta e inadmisibil. Și persoanele de meserie pot să și dea semn de chipul cum s'a produs divergența enormă dintre normele raportului și soluția practică ce i s'a dat. În privirea acestuia trebuie să examinăm în ce spirit era conceput proiectul restaurării de către d. Viollet-le-Duc și de Baudot și care au fost procedurile ce au condus pe restaurator la acest regretabil și trist rezultat.

Biserica înaintea restaurării suferise de cutremure, de incendii și de intemperale ce i agravaseră stricăciunile. Sochul, balustrada înconjurătoare a bisericii și învelitorile, erau într'o desăvârșită și prăstă stare. Ușa intrării cu frumosul ei cadru fusese deteriorată de foc în mai multe locuri; cele două mici turnulețe și turnul cel mare fuseseră strămutate din loc, citeva rozace erau sfărâmate. În interior multe picturi erau pierdute, însă cele mai importante erau încă în ființă: încolo întregul clădirii era solid și pot afirma că era cea mai tare zidire din țară.

Prin urmare nu era trebuință de nici o lucrare de consolidare nici de construcție propriu zisă de făcut; se cereau numai restaurări parțiale. De refect nu erau decît învelitorile și terasa cu balustrada ei, iar înăuntrul trebuia refăcute picturile pe unde lipseau, conservându-se cu băgare de seamă celea care erau în ființă. Cam acestea se cuprindeau în raportul d-lor Viollet-le-Duc și de Baudot cînd ei și au dat părerea asupra acestei biserici, și s'au pronunțat despre timpul

și despre suma ce trebuia să se întrebuințeze căcîl tîind compt de ținta ce trebuie să se aibă în vedere restaurînd acest monument. În Franța s'ar fi mărginit la o simplă restaurare cinstită și științifică după preceptele arătate mai sus; nouă însă nu ne a plăcut să urmărim consiliile înțelepte ale acestor bărbați; n'am voit ca cele două mici turnulețe să fie lipsite de floriune aurite cînd celele două mari aveau floriune; n'am voit ca bazele turnurilor și corpul principal al bisericii să fie fără uluce pentru scurgerea apelor, lucru care se știe că n'a existat.

Și acosta pentru cuvîntul ca să aibă și ele uluce ca toate clădirile moderne, deși o asemenea inovație este contrară și artei și arheologiei.

N'am voit ca sculpturile și pietrele cu care au decorat edificiile străbunii noștri, să păstreze expresiunea lor naivă cum le fuseseră ei, și nici înfăptuirea întincoasă ce le dăduse acțiunea timpului; le-am răzuit, le-am recepiat, le-am spoit, și zugrăvit, le-am dighlist numai să se pară noi și frumoase..

Pe unde se stricaseră le-am refăcut cu ciment în loc de piatră. Asemenea lucruri într'alte țări ar fi fost privite ca criminale, la noi însă s'au făcut cu consimțîmintul și cu aprobarea tuturor.

În interior aveam picturi remarcabile a căror dată, era cu puțin posterioară construcției bisericii. Aceste picturi erau singurele specimene din țară care păstrasera factura scolei Athonice noi și pe acestea le-am scos de pe zid și le-am trimis la București, pentru că am găsit că erau prea meschine și sărăcăcioase la privire; și într'adevăr vechile picturi aveau câmpul albastru, pe cînd nouă ne trebuia zăgrăve cu câmpul d'auri. Așa dar s'a și pus în locul lor altele mai frumoase. Acestă decorațiune primitivă prin austeritatea ei trebuia să contrasteze cu bogăția ornamentației exterioare a monumentului; noi însă am înlocuit-o cu decorațiune de Aleazar...

S'ar părea că monumentele Domnitorilor și a boierilor în-

tinăse pe cele lăte 8 fețe cari nu par a fi fost rupte de cît în urma înfîngii prîrînelor de fer puse în zid și destinate a suporta lîmpi sărădă obiecte.

Independent de aste desordine produse de cutremur, mai trebuie să semnalăm :

1) Derimarea, prin scobire, pe 3 m. înălțime a stîlpilor de colț de lîngă altar. Acesti stîlpîi au fost probabil tăiați cu ocaziunea așezării sau scinderii templei.

2) În fie-care unghiul al turlei principale, la nivelul trigonului (pendentis) o alterație a tencuiei, provenită din prăsta stare a învelitorilor de plumb, cari fiind rîu lipite lasă să treacă apa prin ele.

3) Rupitura sau descompunerea, pe diverse fețe ale bisericii a unei cantități de buciățel ale căptușelii de piatră. efect ce trebuie atribuit defectului de omogenitate sau înghețului.

4) Starea rea a sochului în pantă (glacis) ce începe biserica. Acestă pantă actualmente acoperită cu tablă n'a putut fi examinată de noi în total, dar am putut vedea o parte și a o examina, dupe care ne am convins că din cauză că pe acest soclu curgea direct apele de la streșini a unei strîcici ca să l'apere ! la a acoperi cu tablă, lucrare efectuată în urma construcției bisericii.

5) Distrugearea unei părți, din coranamentul în flori tăiat în piatră care ornează cornica turlelor principale.

6) Descompunerea virfurilor de piatră ce corona turlele precum și tablele de alabastru decorînd ore-care fețe în partea inferioară a bisericii.

7) În fine trebuie semnalat, ca fiind unul din punctele cele mai serioase ale restaurării bisericii Clădirii d'Arșes, starea rea a învelitorilor corpului principal și al turlelor.

Tote învelitorile sunt făcute din fîșii de plumb foarte groase, în perfectă stare de conservare dar care au fost fixate în mod brut pe o formă de pămînt bîntîi și cu cue mari de fer, astfel că s'au desfiat au de rău în unele părți ca nu mai apărîm în mod suficient interiorul bisericii.

În resumat lucrările ce reclamă restaurarea bisericii Clădirii d'Arșes, în cea ce privește capitolul I-ă, pot fi clasate precum urmează :

1) Reparaarea părților de piatră sau cărămîzi mișcate de cutremure.

2) Reparaarea crăpăturilor interioare, provenite din aceeași cauză.

3) Restaurarea stîlpilor interioari ai turlei principale.

4) Reparaarea tencuiei și zidirii erizate prin infiltrații apelor din plot.

5) Restabilirea coranamentelor și vîrfurilor distrușe precum și buciățel de piatră alternate, plăcile de alabastru, socurile etc.

6) Refacerea completă a învelitorilor.

Vom procede în mod succesiv a indica modul cum trebuie executată restaurarea fie-cărei din aceste părți

## I. Reparaarea părților de piatră mișcate din loc prin cutremure

Trebuie să spunem de la început, că în cea ce privește turlele reșușite și cea octogonală secundară, avînd în vedere că ele s'au suferit foarte puțin de cutremur, restaurarea lor trebuie limitată la înlocuirea citor-va pietre de la base cari s'au strîbit la mușe prin cutremur și altele care s'au strînt din înghețuri.

A desface cu totul aceste turle este să se angajeze o lucrare prea costisitoare, mai cu sîmă de vom ține cont de rezultatul ce se va obține, căci solilitatea lor nu e nici de cum compromisă, și mișcarea ce a suferit e prea puțin sensibilă la vedere, pentru un observator ce s'ar ală la baza edificiului; va fi deci de ajuns să se înlocuească în mod prielcut cite-va pietre pentru a reda liniilor principale mai total rectitudinea lor.

Nu tot ast-fel, este pentru turla principală care cere o refacere mai completă și pentru care trebuie cea mai mare îngrijire și o supraveghiere abilită și constantă.

Profînd de împrejurarea că acestă turla este construită în interior de cărămîni și în exterior, de piatră, va fi posibilă că după ce se va drege crăpăturile interioare ce am arătat mai sus, să se la pe rînd fie care făcă a octogonului care are peretele mișcat, fără a atînga zidăria de cărămîni care reparată cum am înț, va sustine turla în timpul operațiunei. — Se va depune pe schelt toate rîndurile de piatră dintr'acî fîșă, numerotînd-le. se va înlocui fiecare cari sunt alternate sîr sparte (și cari sunt în forte mici număr) și se va repune totul la loc pe rîndurile de la basă cari n'au fost de loc mișcate; — această operație se va repeta la toate fețele mai stricate



Iată cum pricepem noi, în ziua de azi restaurarea monumentelor istorice și cum respectăm operele strămoșilor noștri!

În vechime după ce se făcea clădirea trebuia negreșit să se înconjoare cu ziduri sănătoase și tari care să pǎtă servi de adăpost în timp de grea cumpǎnă; clopotnițele erau complementul acestor fortificații și serveau ca turnuri de apărare și de privighere — și de multe ori clopotele dădeau semnalul de alarmă, prevestind apropierea dușmanului.

La Trei-lei arhici ca și la celelalte mǎnăstiri, nimeni nu și-ar fi pierdut vremea, să acopere clopotnița cu sculpturi și înfloriri, sau să i dea de pildă forma complicată a turnurilor bisericilor, cînd ea trebuia să susție atacurile și să servescă la apărare, înfruntd isbirile năvălitorilor.

Dar cine mai vrea, să ție în sēmă acum ast-fel de considerații? Noi vom ca turnurile clopotnițelor să pǎrăscă formele lor masive, să devie svelte, înpuete, înflorite și d'arite?

Ș'apoi să nu perdem din vedere, că se voiește a se reface la biserica Trei-lei arhici, un turn zidit la 1806... Drept vorbind cineva arheologică și sentimentală artistică la noi, sunt ușor de satisfăcut. Dacă luăm principul restaurării în înțelesul cel mai larg al cuvîntului, adică pentru restabilirea unui monument ast-fel precum ar fi trebuit să fie cînd s'a construit? vedem că nici chiar acest principiu n'a fost observat, fiind-că s'a introdus în restaurări facute modificări care n'au existat nici-odată; pentru că în privința picturilor și a sculpturilor am întrebuit mijloce curat barbare, pentru că în privința decorațiunii și a mobilierului am făcut și facem, încuri regretable din punctul de vedere al istoriei și din acela al gustului.

În fine pentru că restaurările acestea ne-au costat un timp și sume bănești de zece ori mai mari de cât cele ce se cuvinea — și totuși! — nimeni n'a ridicat încă vocea ca să înfereze aceste procedări condamnabile.

un antreprenor din Paris care să furnizeze și să execute copile, ogliaburle și foile de plumb lipă.

## II. CAPITOL

### Lucrări necesare pentru rețacora pǎrților distruse.

Aceste lucrări se compune :

1. *Facerea unei balustrade de jur în preajmă monumentului, la intrarea adului exterior.*
2. *Refacerea coronamentului uși de intrare.*
3. *Refacerea coronamentului turnului în spirală.*
4. *Refacerea pǎrților interioare.*

#### 1. Balustrade exteriore.

După o descripție făcută de un patriarh de la Antiochia, cu puțin după elidire, monumentul era înconjurat de o platformă și o balustradă compusă din 318 bucăți.

Care a fost dispoziția acestei platforme? Nimeni nu ne arată aceasta, cît despre balustradă, e de presupus că bucițele ce am găsit la Argeș făceau parte din ea, cîci puse una lângă alta, se pǎte reconstrui un fel de înepmire de piatră destul de în caracter arhitectonic al edificiului.

Acuma urmăm 6re să considerăm ca absolut Nr. de 318 bucăți pentru a restabili balustrada lărgind-o sau lărgind-o ast-fel ca să coprină 318 balustră? nu credem, cîci, pentru a așeza un așa mare număr de bucăți ar trebui să se dea platformei un perimetru ne justificat; de alt-fel, e permis să credem că descripția nu este exactă, cîci în alt loc se zice că coronamentul turnului principala se compune din 74 balustră, pe cînd în realitate, nu sunt de cît 56, adică este 7 pe fie-care făcǎ o octogonul.

În astă situație credem că ar fi bine ca să se adopte același desen pentru balustradă și ca dispoziție să se caute aceea de aia de cel mai bun rezultat conform tradițiilor bisericești grece; — de aceea noi propunem să se înconjoare monumentul cu o balustradă care să se întoacă în unghiul drept fără a se ține cont de pǎrțile intrate ale edificiului, pǎstrînd o lărgime de 2 m. de eștira soclului. — Deosebit de aceasta, această platformă

E trist într-adevăr, ca noi carii ne ălim atăta în vorbe de gloria Domnitorilor iluștri, să privim cu răcǎla nepăsării, opera sacrală a celor ce sistematic distrug rămășițele trecutului nostru, a profanatorilor care nimicesc pe rînd monumentele ce mai avem și care sunt mărturia văzută a măririi de altă dată a mēmului nostru.

Se vede că generațiunea noastră în scepticismul ce a coprinso, a pierdut ori ce simțimint mai înalt, pînă și respectul de sine, de 6re-ce permitem să se batjocorească ast-fel ființa noastră din alce vécuri! Sfîntul Nicolai din Iași s'a descoperit mai întîiu și s'a lăsat așa mai mulți ani în prada vremurilor rele, apoi s'a dat jos pînă la pămînt și acum se chibzuște reclădirea în stilurile fantastice cu care am mutilat bisericile ce s'au restaurat.

Același lucru s'a făcut și cu biserica Mitropoliei din Tirgo-viște. Biserica Sf. Nicolae din Iași era stricată, dar nu atît pe cît s'a făcut să se credă; câte-va consolidări, câte-va legături de fier, bolți noi, erau lucruri suficiente, pentru a se prelungi ființa edificiului pe mai multe sute de ani.

Cât pentru Mitropia din Tirgo-viște, trebuie să spun că era într-o perfectă stare de soliditate, numai turnurile trebuiau restaurate; dar ca s'a nimicim cu totul.

Biserica St. Dumitru din Craiova era într-o stare de sdruincinare completă, care nu mai permitea restaurarea; ca trebuia numai consolidată, acoperită și păstrată în starea în care era. Și aceasta s'a dat la pămînt!

Bune rele, ori-care ar fi fost starea acestor clădiri, știința și pietatea, trebuiau să oprescă dǎrmarirea lor pentru a se reclădi din nou.

Mai e oare vre una de dat jos? Aide grăbiți-vă Români ștergeți și falsificați urmele vōstre din cartea lumii!

E de prisos să mai insist în această privință, cu atît mai mult cît cu suma de trei sute mii lei cît s'a cheltuit numai cu dǎrmarirea acestor biserici, s'ar fi putut restaura și păstra

avind de scop, nu numai a da o basă monumentului, dar în același timp de a crea o zonă de protecție, e bine să se prelungească în față pînă dincolo de cantar și pentru intrare să se facă un grilaj mobil de fier și bronz în stilul bisericii.

În fine pentru a asigura monumentul de umezǎ, se va da o pantă platformei spre în afără unde vor da într'un seazǎ ce va fi în exterior și va conduce aple.

#### 2. Coronamentul uși de intrare.

Ușa de intrare a bisericii este acum prevădită cu un corozor de tablă, care a fost pus, de sigur, mai în urmă și care trebuie ridicat. — Nu ne-a fost posibil a ne da socotela pe loc cum cum a putut fi înainte acest coronament, totuși avind în vedere datele ce ne procură alte edificii de ast-stil, d'asupra inscripției era un coronament a cărui importanță în înaltime era determinat ăle spațiu lăsat între d'asupra pervazului drept-unghiular și dedesubt profilului ce susține brîul în spirală; după ce se va ridica corozorul spus mai sus, se va putea găsi dispoziția primitivă și reconstitui motivurile ce trebuie să termine ușa, totuși credem că e lesne de admis, chiar de acum. următoarele două ipoteze: sau ușa era un corozor eșit care apăra treptele de intrare de pictură, sau era numai coronată cu un fel de isătură care adăpostea inscripția.

În ori ce se dă sigur că isătura ori care ar fi fost, nu se întorcea pe fețele laterale ale pervazului uși, de 6re-ce nu se găsesc urme pe ele, dar a urmări profilul brîului împletit, cîci acest brîu s'a desvolat în mod franc, și n'a fost nici o dată pǎtruns de vînt de mare ca să facă un fel de corozor, atunci cînd n'a putut fi de cît în lemn acoperit cu plumb, în care se umezǎdă și găsia gîuri în țid, pe unde a fost întepenit corozorul; dacă însă nici nu gîsim urme de ast gen, atunci trebuie să admitem că eștira era mică și că coronamentul era de piatră.

#### 3) Coronamentul turnului în spirală.

Examinind partea superioară a turnulețelor în spirală, găsim că acoperișul în plumb trece peste muchia pietrelor ce fac ștreșin, în mod forte

autenticitatea lor mai multe secole în starea lor primitivă.

O! se nu ni-se spui că se vor reclădi cu vechile materiale, căci aceste biserici erau de cărămidă și nu se pōte construi cu cărămizii vechi din care nu rămâne mai nimic întreab deci pe toți oamenii conștiincioși, ce ne mai rămâne ați din cele trei biserici ale lui Ștefan cel mare, Neagoe, Voevod și Mateiu Basarab?

Noi carii în tōte cele, ne uităm numai la streini, cum de nu am urmat și în sensul cel bun exemplu ce ne dau țările civilizate.

În Provincia, la Arles, la Orange, la Nîmes nu mai îndrănește nimeni să refacă ciubucule, capitulele sculpturile, deteriorate spre a le da forma care se crede că o aveau înainte—ci totul se mărginește numai în a le înlocui cu pietre cioplite din gros.

Acum căți-va ani, la Paris, s'a întîmplat un fapt fără importanță, care a ridicat în piciorie presa și publicul. D. Ruprich Roșer inspector general de monumente istorice din Franța, azeș la turnul lui Clovis cite-va pietre care lipseau. Pe cînd se lucra, uvrerii lăsară să curgă pe tōtă înălțimea zidului praful de pențră care albișe puțin fațada clădirei; privind de departe, publicul crezuse că se răzuia zidul vechiului și un strigăt general a isbucnit, care nu s'a liniștit de cît după ce ilustrul arhitect a dat lămuririle cuvenite prin presă arătînd erōrea publicului.

În Veneția cam în aceeași vreme s'a întîmplat un fapt analog. La Pallazzo Ducale d'asupra ușei „della Carta“ se refă-

simțori, acoperind chiar parte din profil. În fața acestor dispoziții se pune întrebarea dacă această dispoziție este primitivă și dacă n'a fost la origînă un coronament de petre tōt în flori ca la turlele mari.

De sigur, că îndoiala este permisă, cu tōte acestea ni se pare că pentru a satisface condițiilor de scara și proporție, e de preferat a nu stabili coronamente în piatră înforțată pe micile turle cari sunt deja prea bogate prin el înșile.

*După noi, ar fi să li se modifice în mod neaoșit caracterul și armonia proporțiilor.*

Cît din dispoziția învelitorilor, este evident, că nu este bună și trebuie modificată în sensul de a lăsa să se vadă profilul streșinilor arcurilor și să se lase scurgerea apelor la doliți prin niște micul ciourc de plumb, ca cele puse la turle principala și care ar fi și un motiv de decoarație suficient, avînd în vedere scara cea mică a acestor turle.

#### 4) Pardoseala interioară

După descriția citată mai sus, pardoseala interioară a bisericii a fost de marmură albă. Tot de o dată această materie fiind cea care ar conveni mai bine, suntem de părere a o adopta pentru restaurarea pardoseli, însă pentru a determina forma și dimensiunile plăcilor trebuie să se aștepte puțin ce se va curăți interiorul de schell.

### III CAPITOL

#### *Mobilierul și picturile interioare și exterioare*

Actualmente nu se găsește nici o urmă de cum a fost mobilierul Bisericii Curtea d'Argeș, deci trebuie făcut un cercetare studii, și spre a ajunge la un rezultat satisfăcător e necesar a face cercetări în România sau la Constantinopol pentru a găsi documente după care să se compue iconostasul, stranele, amvonul și alte părți de mobilier.

În această privință, observăm că la București chiar sunt Biserici făcute după Curtea d'Argeș, și care au încă obiecte de mobilier de o valoare în adevar artistică și prin urmare s'ar putea găsi și ele chiar documente farte utile.

În timpul șederului noastre la Argeș, nu ne-a fost posibil să vedem bine picturile murale din interior, din cauza lipsei de lumină provenită din schelele exterioare. Pe de altă parte, din interior din aceste picturi erau acoperite cu scindur și pe a feri de accidente, totuși după lămuririle ce ni s'a dat mai rămas o bună parte din picturi bine conservate, pentru a socoti, că va fi lesne unui artist conștiincios și abil să găsească gîndirea primitivă

cusele lui care decora frontispiciul și sculptorul înscărcinat cu această lucrare avușese nesocotința să acopere leul cu vîpșea de apă înegrită, pentru ca lucrarea cea nouă să nu isbească priverile cu albea ei pe o fațadă întințecată de acțiunea timpului. Venețienii s'au revoltat de acest artificiu și artistul sculptor a trebuit să spele cu îngrijire leul sîntului Marcu pe care l' lucrase.

De altfel, Veneția este unul din orașele care ne presintă un mare interes prin restaurările admirabile ale monumentelor sale. Între altele tot la Palatul Dogilor — la care se lucră de neconținut, de ore-ce pe tōtă ziua se ivesc accidente nou — clădirea se azeșaze la colțul despre închisori și o largă crăpătură se produsese pe tōtă înălțimea zidului. D. Forcellini iscusitul restaurator al palatului a întrebuintat cele mai ingenioase proceduri a mecanicii moderne pentru a reduce, întriga parte despicată din colțul clădirei, în locul său primitiv. A întărit temeliele lucrînd pe dedesupt, a pus legături de fer ascunse în zid, și fără să mîșce o cărămidă măcar din clădire, a restaurat această parte a palatului lui DucaI dregînd crăpătura astfel încît nu-ți poți da socotăla prin ce mijloc minunat a restatornicit monumentul.

În partea despre Piazzetta, colțul palatului se crăpase tot din cauza unei azeșări și a fost reparat în același chip. Din azeșzarea această succesivă a colțurilor clădirei, plesniseră mai multe dintre capitulele galeriei și nu s'au refăcut de cît acestea ce erau cu totul sfărîmate; iar acele ale căror bucați se mai puteau strînge, au fost cu grijă prinse

restaurînd părțile alterate și chiar de a compune din nou în caracterul general, părțile ce sunt de refăcut cu totul.

În cea ce privește pictura exterioară sunt încă desente urme, dacă nu pentru a restitui complet ce a fost, cel puțin de a concepe astfel decoarație în spiritul care a condus pe creatorul operei.

Nu e îndoiș că tōte ornamentele erau d'aurite și se detașea pe fundul azurii, veridic sau roșii. Fîind date aceste elemente, dificultatea consistă a repartisa în mod judițios în care din aceste turle, cea-ce trebuie făcut în urmă spre a se judeca efectul general.

Basindu-se pe observațiunile făcute în țară și lămuririle enlese, putem stabili un calcul provizoriu de cheltuieli, remînd ca persoana ce se va însărcina cu lucrările să întocmească un devis definitiv și detaliat.

Evaluăția noastră nu coprinde picturile interioare și exterioare.

#### ESTIMAȚIA CHELTUIELIUR

Facerea platformei, canivelor, balustradelor reșefiționei peronului . . . . .	30,000,00
Derimarea și reconstrucția turlei principale, coprisă piatră din noi și sculpturi . . . . .	20,000,00
Reparații și refacerea petrelor alterate, table de alabastru, coronamente, pilastri, zidări de cărămidă, tencueli . . . . .	30,000,00
Refacerea învelitorilor în plumb cu tot materialul din noi necesar, accesoriilor și schell . . . . .	50,000,00
Jghiaburt de plumb din noi la streșini cu tot materialul și armături . . . . .	10,000,00
Soclu de piatră acoperit cu plumb din noi, coprisă lucru și tot materialul . . . . .	6,000,00
Bolți de cărămidă pentru nivel . . . . .	5,000,00
Pardoseala de marmură în interior . . . . .	12,000,00
Grilajul de fer și bronz . . . . .	2,500,00
Sumă necesară pentru schell . . . . .	5,000,00
Total . . . . .	170,500,00

(ss) **De Baudot Vîltolet-le-Duc**

22 Dec. 1874

NOTA. — Trebuie să adăgăm la această sumă de 170.500 lei cheltuieli de voiaj și îndemnatul la doi lucrători plămîndi. În rezumat, putem afirma că aceste lucrări, fieri mobilier și picturi, nu vor înscrise suma de 200.000 lei.

(ss) **De Baudot**

bucată de bucată și fixate pe dinăuntru cu legături de fer și puse iarăși la locul lor. Astăzi aceste capituluri deși din bucăți au căpătat o omogenitate nouă păstrându-și integritatea lor — și cu toate că unele se compun din 30 sau 40 de bucăți, totuși par că n'au suferit nici o stricăciune.

În restaurarea frescurilor Italianii de asemenea sunt foarte scrupuloși.

Pentru a ne da bine seama de aceasta, este de ajuns să citez câteva paragrafe din regulamentul stabilit de guvern pentru acest gen de restaurări.

1. Să se fixeze înainte de toate zugrăvela, în locurile unde s'a desprins de pe tencuială, și apoi să se curățe zugrăvelile unde se va simți trebuința.

2. Să se fixeze apoi tencuiala în părțile unde e deslipită de zid.

3. Să se usuce tencuiala în părțile unde e amenințată a se strica de umezeală, și înainte de a se așeza bucățile de tencuială zugrăvite de zid, să se poze peste tot pe zid o substanță sicativă — ore-care pentru a împiedica umezeala; însă în așa chip ca această substanță să nu facă vre-o stricăciune zugrăvelei. Pentru aceasta, comisiunea de supraveghiere a lucrării să se consulte cu un chimist.

4. În părțile unde tencuiala zugrăvită nu mai există, să se umple golurile cu ciment, se va avea în vedere să se ungă mai întâi zidul cu o substanță sicativă, sau să se refacă zidul din această parte.

5. Să se vopsescă cu o culoare neutră tencuiala nouă, pentru ca să nu facă un rău efect asupra ochilor.

6. Să se repare în același chip toate crăpăturile umplându-se cu masă.

7. Să nu se facă nici o îndreptare cu pensula pe zugrăveli.

8. Să nu se poze pe deasupra nici lustră nici ori-care altă substanță.

9. Dacă s'ar găsi în zid cue pentru întărirea tencuiei, să se scoată fără a se strica zugrăvela și să se astupe găurile în chipul arătat mai sus.

10. Când aceste reguli nu vor fi observate cu scrupulozitate, comisia de supraveghiere va suspenda lucrările numai decât, și va informa ministerul.

Nu numai că nu s'au observat aceste norme severe pentru zugrăvelile de la Curtea de Argeș, de ore-că s'au scos cu totul de pe pământ, și s'au refăcut din nou; nu numai că n'am avut simplitatea Francesilor și a Italianilor, de ore-că nu ne-am revoltat când privim cum se răznuiesc sculpturile de pe edificiile noastre — dar încă am lăsat să se facă mai mult — am îngăduit să se introducă modificări costisitoare, improvizări fantastice în disprețul artei și al științei.

Nu numai că nu păstrăm, nici nu restaurăm în conștiință monumentele noastre istorice, dar le falsificăm, le denaturăm. Jărimăm chiar, pentru a le reface din temelie... Aceste acte n'au nume, și pentru ca să se înțeleagă mai bine gravitatea lucrurilor ce denunțăm aici, vom lăsa să vorbesc un savant Francez dintre cei mai distinși, D. Anthyme de St. Paul, directorul jurnalului *Pannee archéologique*, care acum câțiva ani, a scris pagine elocvente asupra *reclădirii* monumentelor istorice.

Întă ce zice în rezumat D. Anthyme de St. Paul. „Lumea crede numai de oft că arheologia este multumită, când pe lângă un vechi monument ruinat, se ridică o copie exactă a lui. Aceasta e o neiertată greșală. Reproducțiile acestea de artă, arheologia, și istoria. Ele jignesc arta pentru că dacă clădirea originală are cursur de gust, sau o

„executare barbară, aceste defecte vor reapare și în copie. Ele jignesc arheologia pentru că cu toată perfecțiunea sa, copia nu mai are valoare pentru studii. Ele jignesc istoria, fiind că „se înlocuiește o operă veche, prin alta nouă, se falsifică timpul „și se substituie un nume din trecut cunoscut, prin numele „unui arhitect din cele mai multe ori necunoscut.

„Aceste restituțiuni nenorocite jignesc mai cu seamă sentimentele noastre, care nu se pot defini, care nu sunt provocate „de arheologie; dar care se revoltă în toate inimile nobile și „delicate, și care constituie un fel de cult pentru vechile monumente, din cauza virstei lor, a evenimentelor întâmplate „sub umbra lor — într'un cuvânt, din cauza generațiilor de „buni și străbuni, care s'au născut, au trăit și au murit sub „adăpostul lor. Acest cult, izvor de emoțiuni nesfârșite, mai „ales când e vorba de o biserică, este tot-dăuna strâns legat „de identitatea monumentului.

„O operă de arhitectură, ca și o operă de pictură sau de „sculptură, există numai o singură dată. Când ar dispărea „judecata cea de apoi a lui Michele Angelo sau Venus de Milo, „tota lumea ar striga că aceste capo-d'opere s'au pierdut de „pururea, ori cît de multe și ori cît de perfecte ar fi copiele pe „care le posedăm.

„Cînd se dărnă o clădire, se distruge opera unui om, pentru a o înlocui cu opera altuia. A se dărnă o clădire, este a „stinge o viață, a nimici un suflet, împreună cu corpul care l „conținea. In copii facut din nou inosepe o alta viață, pentru „că un alt suflet locuiește într'nsul, și sufletul isogonit nu mai „revine. Dacă e o mare nenorocire de a falsifica autenticitatea „unui monument, este o adevărată crimă de a l distruge, pentru a l reproduce în chip mincinos.

„Și cu toate acestea noi am făcut asemenea nemernicii, și urmăm a le face mereu înainte.

Dobroana, Octombrie 1889.

G. STERIAN



## COPILII SCULPTORULUI VALBUEA.

Nu e vorba de vr'un studiu filosofic sau psihologic. Astfel nu e vorba nici de acei draconșori gingași, cari totă ziua-ți împueză capul cu nebulițele lor-și-ți dă — pe limba bucurii — atâtea griji și supărări, — artistul fiind încă credincios artei; — ci de acei copii fără exigențe, mai cu miinț, mai aseziți, cari nu-ți turbură întru nimio liniștea, și stă nemiscăți în colțul și pe piedestalul lor — e vorba de studiile de copii ale sculptorului.

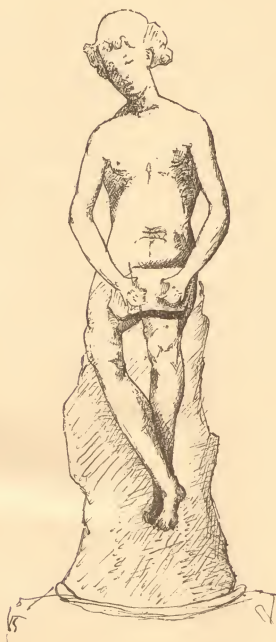
Cînd în Noembrie 1882, luam singur în publicitate apărarea operelor prezentate la concursul pentru strălucitate, între cari — pentru sculptură — era un bas-relief reprezentînd pe Adam și Eva, eram sigur că încrederea ce aveam în talentul fiului lui Ștefan Ionescu, nu va fi înșelată. Așa dar, înțelege ori-cine da-ă — plecat în strălucitate — i-am urmărit cu atenție succesul și dacă — întors în țară — m'am grăbit să-l vizitez, spre a constata *desigur*, cu acra satisfacțiune pe care ti-o dă o prorocie împlinită, progresele realizate, în operele pe cari artistul le adusese cu sine.

Găsi, între altele, în salonul modest — ca întreaga ființă a artistului — dar cu gust arătat, din stra la Sîntul Spiridon-Noi, trei statui în ipsos bronzat, studiul de copii ale reprezentînd *Prima lecțiune*, *Flori de apă* și *Sădă în apă* pe cari *Analele Arhitecturii* le reproduce în numărul acesta.

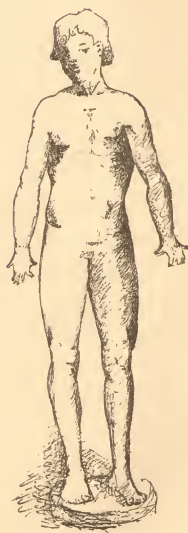
ST. IONESCU - VALBUDEA



Fiorii apei



Prima lecție



Saltul în apă





E interesant de observat preferința ce are Valbudea pentru subiectele dificile, gustul d'a surprinde impresiunile repezi, expresiunile momentane, cari totdeauna să fie piatra de încercare a marilor artiști: Durerea lui Laocoon sau zimbetul Giocondel.

Dați'l un model vulgar, ordinar banal: el nu va face nimic; cu totul alt-ce va însă cînd îi veți cere să întrupeze sentimentul de satisfacție al învingătorului seltatec, sau izbucnirile nepuțințioase ale spasmelor nebuliei. Iar cînd va lua ca model un copil, el va căuta să aleagă situațiunile originale, în cari dificultatea să nu fie ușor de învins. Și cu privire la studiile ce ne ocupă, dificultatea e cu atît mai mare cît modelele ce sculptorul și-a ales, sînt luate din acea vîrstă de tranziție, nehotărîtă, și prin urmare îngîrâtă, în care omul nu mai e copil, lăra fi însă nici adolescent, și care, ca atare, cere o observațiune îndelungă, un gust deosebit în căutarea formelor, o știință adîncă în tratarea părților anatomice, un farmec gingaș în interpretare și multă eleganță în modelațiune. Apoi subiectele tratate, cu deosebire *Florii apei* și *Saltul în apă*, — sînt momente atît de repezi, în cit abia un aparat de fotografie instantanee le pôte prinde și fixa. Deci se mai cere artistului, pe lîngă însușirile de mai sus, un ochi uger și profund observator, o amintire durabilă a momentului și a expresiunilor.

*Prima lecțiune* reprezintă un copilăș care, ședînd pe un trunchi, privește cu luare aminte la literile cărței ce ține pe genunchi. El le urmărește cu degetul ca și cum ar vrea să-și dea bine seama de înțelesul, încă ascuns lui, ce ele coprinde.

Posțiunea firească, — fără nici o silnicie, — atențiunea încordată cu care se pleacă asupra cărței sale, și membrele delicate ne fac — de și nu e frumos în chipul vulgar al cuventului — să simțăm simpatism cu acest copilăș și să compătînim că o prea mare silință îi va fi fatală.

*Florii apei*, copilul care hesită să se arunce în apă, excelează prin expresiunea de teamă, de îndoială, ce face — cînd te gîndești să sari cald-cald în undele reci! — să-ți treacă fiori prin toate vinele și să ți se sburlască toți perii pe trup.

Priviți'l cum stă cu mâinele strînse pe inimă, ca și cum acesta ar fi înghețat de tot, ar fi înecot de a mai bate. Păre că simți, vedîndu'l, că nîrînsul inimă e — cum țîce poporul în cruditătea lui de expresiune — numai cit un pîrice. Emoțiunea e așa de vizibilă, că iluziunea vieței: a momentului, a expresiunii reprezentate, e completă.

A treia statuă *Saltul în apă* ne înfățișează pe strengarul îndrăsnit, care nu se teme nici de adîncimea, nici de receala apei, simpîndu-se în elementul acesta, ca în elementul lui. Pentru el o baie e, ca și pentru o lebădă, un deliciu. Iată'l cum se pregătește să se arunce bărbătește tocmai unde apa e mai adîncă, unde face ochiuri, unde ferbe în vîlbura.

Ciclu acestor vîrste se completează cu *copilul dormind*, pe care regretăm că împrejurările n'au permis a se reproduce alături cu cele lalte trei statui. Acesta e remarcabil prin abandonul corpului, fericit că pôte să guste odihna în toată întinderea membrilor, cufundat în acel somn plin de negrijă al nevinovației, al copilăriei, — pe care omul în zadar ar voi să-și aibă până la sfîrșitul zilelor!

Astfel încrederea ce avusem în Noiembrie 1892, în talentul tânărului St. Ionescu era pe deplin adevărată. Necunoscutul absolut al scolei noastre de bele-arte de atunci, procentual de ordinărie, este valorosul sculptor Valbudea, este *învîngătorul* de astăzi.

ILIE I. ROȘCA

## BISERICA TREI IERARCHI

(Fragment din mănăstirea Trei Ierarhi din Iași, studiu încă nepublicat).

### I.

#### Interiorul.

Planul bisericii este în forma unei cruci latine. Biserica nu are de cit o naie longitudinală, care e strălătită de alta transversală, a cărei capete sînt rotunzite în forma de nișă semicercuală<sup>1)</sup>.

Mai înainte de a intra în adevărata biserică, trebuie să treci prin tindă sau pridvor, care se estinde de-a latul întregii biserici. Acest spațiu astăzi este acoperit de două mici cupole. Lățimea tîndei este de 7,65 metri, iar lungimea ei de 4,75 m. Tînda are două intrări, una de către mîză-zi și alta de către mîză-noapte. Ambe aceste uși au d'asupra câte un prag orizontal, fiind înconjurare de membre arhitectonice rotunzite și acompaniate de trochili, cari se înalță peste pragul orizontal în formă aproape semicercuală.

Îndată la intrare în astă biserică, observăm un element nou arhitectonic, care nu se ală la monumentele romine mai vechi; sînt trei ferestre mari gotice cu arcuiri aproape semicercuali.

Pre cînd stilul gotic în Occident de mult și-a trăit traiul, de abea în secolul al XVII-lea a putut intra și în Moldova. Acest triumf datorase mai mult înrîndirei arcurilor arabe cu a celor gotice.

Vasile Lupul a fost un principe, care în adevăr avuse un simțimant mai înalt pentru frumos de cît antecesorii săi. În operele lui de artă arhitectonică aflăm o feliurime, ce cu greu o întîmpinăm la operele arhitectonice ale altor principii. Așa el a edificat în stil bizantin mănăstirea Golia, apoi o baie turcescă în stil turcesc etc., ast-fel ne putem explica cum de el a edificat în stil gotic rectorul mănăstirii Trei Ierarhi.

Dacă ne punem întrebarea pentru ce în Rodna vechiă în fostul district al Năsăudului din Transilvania a fost o biserică edificată în stil gotic în prima jumătate a secolului XIII-lea și cum de în Moldova țară mîrgiașă abea prin secolul al XVII-lea dăm de urme gotice, noi putem răspunde că: Șașii cari au venit în acele țînturi pe la finea secolului al XII-lea sau începutul secolului al XIII-lea, au aparținut religiunii catolice, ei au fost mereu în contact cu imperiul cel mare german, și ast-fel și-au zidit bisericile în stil gotic ce era pe acele țîmpuri în us<sup>2)</sup>.

În Moldova însă religiunea era ortodoxă, împărțirea bisericeii catolice nu corespundea cerințele rituali ale bisericeii orientale. Din astă cauză Romîni, cari au țînut mult la tot ce era tradițional, cu greu ar fi putut accepta un stil nou ce era contra usului învechit. A trebuit să vină pe tronul Moldovei

<sup>1)</sup> Astă împărțire o aflăm la bisericile vechi bizantine, așa la biserica Sf. Ilie din Salonic (zidită la 1012).

<sup>2)</sup> Din ruinele cari există și azi în Rodna, am putut constata că biserica a fost zidită în timpul de înflorire a stilului gotic, de ôre-ce elementele arhitectonice sînt de cea mai perfectă curățenie. Ea a fost prefăcută în ruine din partea Mongolilor la 1241 în 11 Martie. Resturile conservate sînt de la fațada vestică; partea estică a bisericeii a trebuit să aparțină stilului romanice, de ôre-ce sub altar a fost o criptă în care s'a aflat multe schelete de om. După o versiune audită de la Domnul Florian Porcici, partea estică s'a fi fost rest de la un templu roman. — În tot casul nu ar strica cînd s'ar face săpături arheologice. Căstrele romane și urme de cultura Romanilor, s'a putut constata în partea nordică a Transilvaniei numai pînă la Ciceu Cristulul.

un Domn ca Vasile Lupul, care să încerce mai întâi a introduce unele elemente gotice.

Dar cu puțin rezultat, de ore-ce următorilor lui nu l'au imitat.

În păretele vestic al antreului sunt două ferestre mai gotice fie-care din ele corespunde cu mijlocul cupolei ce se ridică d'asupra lor. Iar d'asupra ușei nordice încă se află o a treia ferăstră gotică, care e ceva mai scurtă, de ore-ce e împedată în lungimea ei de încadrarea ușei. Ferestrele vestice sunt de 4,10 metri lungi și 1,33 m. late, fie-care ferăstră să împarte prin un stâlpișor de piatră în două părți egale. Ferăstra d'asupra ușei este aproape un metru mai scurtă.

Cupolele actuale de la pridvor sunt semisferice, împărțite prin opt cote în opt cimpuri triunghiulare. Este de notat că păreții de la tindă, afară de cel ostic, au fost netezi, adică fără nici o împărțire arhitectonică ori podobă plastică afară de brul ornamental ce se află și în interiorul bisericii. Păretele ostic însă a fost înfrumusețat cu acele ornamente sculptate întocmai ca la exteriorul bisericii. Din această decorațiune încă putem constata (după cum vom vedea mai clar în capitoul al 4-lea) că tindă nu s'a considerat ca parte integrală din corpul bisericii.

Întrearea din tindă în adevărata biserică este făcută în stil curat gotic. Păreții ei se îngustează în lăuntru, așa încât lățimea ușei abea este de 1,05 metr. Ușa este tot cea veche, ea e de lemn, iar spre partea din afară e obdusă cu o placă de fer preste care se încruceșă cordele de fer. Spațiile quadrate care se ciștigă prin astă încruceșare sunt înfrumusețate alternativ cu capuri ne bouri și aquile cu două capuri. Bourul care e marca Moldovei poartă în frunte o stea, iar preste corno e coronă.

Ușa e înquadrată jur împrejur cu două cordele de cite 0,06 m. dar între aceste cordele să află un spațiu de 0,14 m. Iar care e înfrumusețat cu ornamente și anume: în partea de-a-supra și de desub a ușei cum și în cornurile ei, este un ornament frumos, care are o variațiune interesantă, un joc ritmic de linii curbe. De laturile longitudinale ale ușei sunt ornamente din renul animalic, anume tot cite doi lei față în față, cari stind pe picioarele din dărept în prece de cîte dinaintea marca Moldovei.

Întind în adevărata biserică, nu mai de cite observăm, că naia principală este înjunghăită prin doi stâlpi octaedrici, despre a căror capitele cu ajutorul unor arcuiri arabe se înalță un părete despărțitor, ce servește și ca rașim cupolelor, cari se înalță în formă de turnuri. Partea a doua a acestor năi longitudinale e strălătită de naia transversală. Preste spațiul quadrat ce se ciștigă prin strătărea acestor năi numit „quadratu-ră” se înalță o cupolă în forma unui turn care este într-o-tote egală cupolei ce e deasupra părții prime. Turnul deasupra quadraturii e înconjurat de trei nișe semicircuale, boluite cu semicupole dintre cari cea ostică este nișa altarului, cele-lalte două sunt capetele năii transversale.

Prin astă descriere căpătăm o mică iconă despre interiorul bisericii Trei Ierachi.

Dar să studăm mai de-a-mănușul acest interior. În partea a bisericii de cătră apus, adică în distanță de la intrare pînă la stâlpii octaedrici avem un spațiu aproape quadrat. Partea asta, primită a bisericii este menită pentru secul femeiesc (gynaekonitis).

În păretele sudic, cum și în cel nordic, observăm cite două nișe de o adfunde de 0,85 m. Ele nu au formă semicercuală ci forma arcuilor arabe și sunt înconjurate de două rinduri de împletituri, una exterioră și alta interioră.

Fie-care din astă împletitură constă din cite trei membre rotunde în formă de crâng, cari se înalță de pre nesce colonne pigmee și cari sunt înfrumusețate cu scuturi. Nișele sunt la baza lor de 2,7 m. late și de 2,5 m. înalte.

Precum la catolicul ast fel și la ortodoxi este în us ca citorii și bine-făcătorii bisericii să se înmormînteze în lăuntrul ei. La catolic adese ori locul unde este îngropat o persoană însemnată, este marcat prin un monument plastic, reprezentînd pre persoana ce e aclo astrucată, s'aș sunt alte figuri plastice, cari au un sens alegoric. La ortodoxi asta nu se întîmplă. Seim cum că plastica a fost și este eschisă cu desăvîșire din stîlul bisericii, din astă cauză ea nu avuse nici un teren de des-vollare.

Principii și membrii familiilor domnitoare, apoi capii bisericeii și citorii ei s'au îngropat în biserici. În Trei Ierachi aceste nișe au fost făcute pentru ca sub ele să se îngrope Vasile Lupul cu familia lui, cea ce s'a și îndeplinit.

La renovarea acestei biserici din anul trecut s'au aflat schile-turi de om nu numai sub aceste nișe, ci și sub padimentul bise-ricii. Inscriptiuni pentru aceste morminte, cu durere trebuie să spun, că nu sunt, dar cum că au trebuit să fie, nu mai încapă nici o îndoială. Causa acestor regretabile pierderi a fost călăgărirea grecască, carea nu mult după Vasile Lupul a pus mîna și pre această minăstire. Restaurățiunile, cari au trebuit să se facă — de ore-ce ar arse în m'u multe rinduri — au depins de la marim-nia grecilor străini. E grozav când ești silit a accepta de la străini piate față de monumentele tale naționale.

Cu ocaziunea restaurărilor s'aș delăturat fără milă hirburile de marmoră, cari arătau vecinicul locaș al acelor îngropați în Trei Ierachi.

În aceste nișe nu au fost statue portrete, sau alte statue alegorice, ci sicrie acoperite cu covore de mătase, fără nici o altă podobă plastică.

Deasupra fie cărei nișe să află cite o ferăstră, în total patru. Păreții lor din lăuntru să lărgesc pînă la 1'45 metr, 6' înălțimea lor de 3'1 metr. Adevărata ferăstră în afară abea e de 1'9 metri înalță și numai 0'7 m. lată. Aceste ferestre s'au închid cu un arc arab. Tot astă formă arcată, numai ceva mai mare, o au și păreții din lăuntru al ferestrelor.

Prin stâlpii octaedrici, cum și prin zidul ce să rădică d'asupra lor, privirea credincioșilor este împedată, de a pătrunde cu ușurătate în cea-altă parte a bisericii, adică spre altar. Stâlpii sunt prea groși, depărtarea între ei cum și între păreți este prea mică, prea neînsemnată. Dar astă împărțire este făcută după recerînțele rituali, despărțind secul femeiesc de cel bărbătesc.

Dacă ne îndalăm privirea în sus pre păreți observăm că în drept cu capitulul stîlilor, chiar prin mijlocul ferestrelor să află o cordelă de ornamente lată de 0'33". Astă cordelă orisontală înceinge interiorul întregii biserici. Ea a fost colorată.

O altă cordelă mai lată cam de 0'5 metri să află deasupra fe-restrelor. Ea încă înceinge păreții interni al bisericii afară de nișa altarului. Ornamentul de la astă cordelă constă din nise mici archivolte împletite pre colonne pigmee, cari sunt asemenea îm-pletite, el corespunde interioru tôte cu ornamentul al 18-lea de la exteriorul acestei biserici.

În spațiul pentru femei (gynaekonitis) se află în fie-care corn cite un postament de 1'8 metri. Despre acest postament se rădică o împletitură de trei crângi, preste a căror capăt sunt unele les-pezi orisontali cari în locul capitelului.

Distanța de la padiment pînă la un capitel este chiar așa de mare ca lungimea acestui spațiu. Aceste capitele se împreună între olaltă prin împletituri arcate, pre virfurile cărora se înalță cu aju-

terul celei patru pendentivuri primul tambur al cupolei. Pre tambur în drept cu mijlocul fie-cărui pârte de la gynaekonitis se adă o consola. În total patru, despre ele se rădăcă patru arcuri care sunt la mijloc mai groase. Despre aceste arcuri cu ajutorul altor patru pendentivuri se înalță al 2-lea tambur ce e înfrumusețat cu un cornice, despre care tot cu ajutorul unor console cari sunt în număr de opt, se rădăcă alte opt arcuri mai mici.

Atât arcurile de la primul tambur, cât și cele de la al doilea, contribuie la strîmptarea spațiului și la forma lor patru laterală și octoedrică. — De pe al 2-lea tambur se înalță un cilindru ce e întrerupt prin patru ferestre cu arcuiri arabe. Cilindrul se încheie cu o cupolă semisferică.

Dacă intrăm din spațiul pentru femei în cel al bărbaților, observăm o împărțire arhitectonică mai avută decât cum am văzut până aci.

În mic cornice despărte pârteții nișelor de semicupolele lor. Ei înfrumusețază și cel lalt rest al pârteților din astă parte a bisericii. Construcțiunea cupolei este întru toate ca a celei prime; numai cu o simplă modifi cațiune și anume: împletitura în formă de colonne ce se rădăcă în spațiul pentru femei de pre postamente, aci e mai scurtă. Patru console țin locul acestor postamente.

Consolele vestice sã află în distanță de 2-2 metri de la proiecțiunea stilpilor octoedrici. Ei consolele ostice sunt tot în acea distanță de la începutul nișei altarului. Ele sunt așezate sub prima cordelă de ornamente, care după cum șcim, fuge orizontal în tot interiorul bisericii în drept cu mijlocul ferestrelor.

Combi națiunile arhitectonice sunt cele mai elatante dovezi despre pricepera artistului și despre agerimea lui. Așa vedem cum spațiul dintre consolele vestice și pârtețele despărțitor, apoi cea dintre consolele ostice și începutul semicupolei altarului, sunt bolțite rotund. Și fiind-că astă boltă nu e mai mult de 2-2 metri laltă, de aceea o putem considera ca o cingătoare puternică arcată. Pârteții bisericii de sub aceste cingători arcate, au uenirea lor rituală; așa în spațiul vestie în pârtețele nordice este așezată amvona, iar în pârtețele sudice este o nișă înaltă în care se află sicriul santei Paraschive. Tot aci în apropiere înaintea stilpului octoedric sudic se află și tronul lui Vasile Lupul. — În spațiul ostic atît în pârtețele nordice, cât și în cel sudic sunt două uși mici afundate cu cîte o ferestruie. Aceste servesc pentru trebuințele curat rituale; și anume în nișa nordică preotul face jertfa, aci se pregătesc și sînta cumenicături, în nișa sudică sã țin cădelnițe, luminări și alte de acestea.

Dacă ne pîmbăm privirea în întregul interior al bisericii, atunci numai de cît observăm că pârteții ferestrelor din spațiul pentru femei și largesc mai tare în lăuntru ca pârteții ferestrelor de la cele trei nișe. Dacă le măsurăm aflăm că ultimele sunt numai de 2-8", lungi și 1-2". late. Asta ne-o putem feră ușor explica, de ore-ce ferestrele de nișe aflîndu-se în un zid semicercual și fiind grupate în număr de trei, dacă ar fi mai largi ar conturba cu desăvîrșire armonia interiorului. — Mai departe observăm că nișa altarului are o împărțire mai avută ca cele două nișe. — Aci un stilobat comun semicercual înconjură interiorul nișei altarului. El se înalță aproape cu un metru de la padimentul nișei, care e cu vreo 0-1", mai înalt de cît padimentul celei-lalte pârteți a bisericii. Fie-care ferestruie este înconjurată de două colonne subțiri împletite, a căror baze sunt așezate pe stilobatul comun, iar capetele lor sunt în un drept cu creștele ascuțite ale arcurilor de la ferestre. Împletitura sã continue și peste capetele, pînă ce ajunge la cornicele semicercual al nișei altarului de pe care începe a se ridica semicupola. Tot cîte două colonne, cari încadrează cîte o ferestru sã

împreună între sine prin o împletitură semicercuală, a căror capete se înalță de pe membrele ce servesc de capetele.

În fine mai observăm, că marginea nișei altarului atît cea sudică cât și cea nordică este înfrumusețată cu o împletitură, care sã ridică imediat de pe stilobatul comun fără ajutorul vre unei baze și sã înalță pînă la cornicele ei. Acest cornice este cu vreo 0-4 metri mai jos de cît cornicele celor două nișe.

Pînă aci am descris împărțirea arhitectonică a interiorului de la această biserică. Dacă însă punem întrebarea cum a fost decorațiunea detaliată internă, atunci fără înălțala nu putem da un răspuns lămurit. Ne cîștigăm însă o idee despre pompa și splendorea ei înăcă pe cînd trăia Vasile Lupul, dacă cetim scrierea arhidiaconului Paul de Aleppo.

Macarie patriarcul din Antiochia, ca mulți alți prelați de pe acele timpuri, a făcut o călătorie prin Moldova și Muntenia spre Moscova între anii 1650—60. După ce Turcii au ocupat imperiul bizantin, persecuțiunile contra creștinilor au fost mari. Ele au fost mai mult îndreptate contra clerului înalt, care trebuia adese-ori să ieie lumea în cap, prigibind pe la principii ortodocși și cerșind daruri ca ast-lei reînforși cu bani sã-și cîștige de la autoritățile turcești dreptul de a trăi neatacați! În patria lor. — Acest Macarie a fost însoțit de arhidiaconul Paul de Aleppo un arab, care răpit de lucrurile nouă ce pînă atunci nu le-a cunoscut, a descris călătoria lor prin aceste țări, amintind și despre datinele, evenimentele de pre atunci, și ca preot s'a ocupat mult de mănăstirile din țară, descriind arhitectura, pictura, cum și poloba lor plastică<sup>1)</sup>.

laltă în traducere cum Paul Aleppo încheie descrierea acestei biserici: „În genere se pôte zice că nișă în Moldova, nișă în Valachia, nișă în țara Cazacilor nu mai există o biserică ce i s'ar potrivă atît în ceea-ce privește picturile, cît și cea-ce privește frumusețea ei arhitectonică, așa în cît credem mîntea de mirare. Să o țină Dumnezeu în veștii veclor. Amin“.

Așa dar Paul de Aleppo care a călătorit prin țările Dunărei de jos, a recunoscut cum că biserica Trei Ierarhi este cel mai splendid monument de artă din țările aceste țări, nu numai din punctul de vedere arhitectonic ci și din punctul de vedere pitoresc. Cum că interiorul avuse un aspect curat bizantin, ne putem convinge din modul decorațiunilor. Dar sã combinăm aceea-ce s'a conservat pînă în zilele nătre cu descrierea lui Aleppo.

Archivolele din antret cum și împletiturile cele groase care se înalță de pe postamente în formă de colonne, apoi împletitura arcată ce sã ridică de pe capetele lor, cum și cele ce încadrează ferestrele nișei altarului — toate aceste au fost înaurite. Pârtețele mai afundate erau depînă roș, iar cîmpul albastru. La capetele împletiturilor se observa și coloră verde.

Prima cordelă, ce este în drept cu mijlocul ferestrelor și care înconjură interiorul întregii biserici, constă din ornamente împletite. Aceste arabescuri asemenea au fost colorate și anume: masa totală era înaurită, dungile din lăuntru erau colorate roș iar cîmpul albastru. Aceste colori, cari se numesc colori fundamentale — pentru că din ele se der.vă toate cele-lalte co-

<sup>1)</sup> Astă scriere a fost mai întâi tradusă de pre manuscris arab în limba engleză de Belouf sub titlul: The travels of Macarius Patriarch of Antioch; Londra 1844 în 4'. Belouf din nenorocire chiar Mănăstirea Trei Ierarhi nu o traduce sub cuvînt că descrițiunea tuturor bisericilor este tot cam așa (în realitate pentru că întîmplinea mai greuță în traducerea terminilor tehnici). Din englezesc o avem tradusă în Archiva istorică a României de B. P. Haidjeu tom. I pag. 69 etc. M. Gaster traduce restul referitor la Trei Ierarhi din arabesc în „Revista pentru istorie, arheologie și fiziologie“ de Tocilescu an. 1883, vol. II, fasc. II, pag. 41b.



lor —, jocă un rol foarte însemnat în ornamentele arabice, adică în arabescuri. Ele impresionează magnific asupra sufletului privitorului. Arabescurile sunt nise ornate, care constau din grângețe și frunze foarte stilizate — adică fără ca să semene cu frunzele și crângulele din natură — cără care sunt împletite unele în altele.

Cea-laltă cordelă, ce e d'asupra ferestrelor și care învinge încă interiorul bisericii afară de nișa altarului, constă din mică arhivoltă Trunchiul acestor mici coloane cum și arcurile lor sunt împletite ca nisele funii. Ele erau înaintare iar spațiul dintre ele era alabastru.

Cele-alte părți din țărâle erau înfrumusețate — după cum zice arhitectul Paul — cu multe icoane minunate lucrate.

Să vedem care sunt picturile principale pe care le amintesc cu atita laudă călătorul arab: El ne spune că autretul a fost bolit cu o boltă cruciată, pe cind azi în realitate este reconstruit cu două mici cupole, și că în creșterea acestor bolte era icoana sfințel Treimi. Apoi ne spune, că d'asupra ușei gotice prin care intrăm în adevărată biserică, a fost judecata din urmă, și turci depuși cu turbanele și călămele lor. — De aci se vede că grăza și ura față de turci era altă de mare în cli, chiar și Vasile Lupul sub a cărei privilegie s'au efectuat toate aceste lucrări a conșimțit în tăcere cu fantasia picturii, care supune judecări din urmă pe inimiile comuni pe turci.

Cei laltă trei țărâle din autret încă au fost acoperiți cu picturi, dar Paul de Aleppo nu ne spune adevăratele scene, ci se îndestălează cu unele generalități, așa: "chipuri de omeni și de toate creațiunile lumii, începând de la om pînă la animal și fără seltăbice și păsări și pomi și plante, tot lucruri cari își luau vederile.

Apoi tineri și fete și mulți omeni cari multumesc lui Dumnezeu în sanctitatea lui cu tobe și psaltri." Aceste toate au trebuit să fie depinsă între ferestri și de asupra lor, părțile de zid de la ferestre în jos mai probabil că au fost înfrumusețate — în tomat ca în ale bisericilor românești — cu figuri omenești ce reprezentă „pe boieri, pre judecători după rangul lor, totul făcut de aur și lazur." Aceste figuri nu au putut fi altcum decât al fresco și cuvintele „de aur și lazur" se poate explica ast-fel că al lor cimp a fost tare înăruit după datina bizantină.

Deasupra ușei celei vestice, Aleppo ne spune că erau depinș cei trei Ierachi. Asta nu putea fi decit în spațiul triangular cel este deasupra pragului superior al ușei și între încadratura ei arată

Dar să vedem cum descrie spațiul pentru femei și decorațiunea lui „Ușa (vestică) este jur împrejur clopită cu mare măiestrie, prin așa acesta intri în nartică (adică în spațiul pentru femei); în zidurile ei s'au așă nișe, unde sunt mormintele copiilor beului și a femeii sale Dâmnei celei dintâi. Pre aceste morminte sunt multe covore de mătăș și serasir, și de asupra lor atîrnă caudele de argint ce ard ziua și noaptea și sfesnice și lumînări de care. Aci sunt patru ferestri cu gratii, cite două într'un pârte și portretul beului și al nevetei sale Dâmnei celei mörte de cărea am pomenit mai sus, căci ea murise încă pînă cind trăia el; apoi (portretele) celor trei copii mörți unul după altul, în haine frumoșe și pre capacurile lor era cite o dungă de samur."

El ne spune mai departe că pre pârtele vestice a narticei în care s'au așă ușa principală era depins Vasile Lupul citorul bisericii, care ținea pe mîni icoana bisericii Trei Ierachi în miniatură, pre care erau depinș Vasile cel Mare, Ioan Christostomul și Grigore Teologul.

Vasile Lupul prezintă astă biserică Mintuitorului carele l' binecuvîntă. Împrejurul lor erau apostoli și mai mulți îngeri. Din

creșterile fie-cărei cupolă atîrnă în jos un candelabru mare, care era preste tot argintul lui de câte 16 coți „un lucru care „îi ăia mintea; în interiorul lui este legat un felu de pavilion."

Paul de Aleppo nu amintesc nimic de ceea ce a fost depins în cupola spațiului pentru femei, ci numai, în ceea ce este deasupra quadratelor. El ne spune că în dînsa era icoana Mintuitorului: apoi ast-fel continuă cu descrierea celor-lalte țărâ și bisericii: „De acolo (din spațiul pentru femei) intri în chor prin doi stilpi mari clopitoli în formă de arbori verzi de fistichi, clopitoli din peatră verde prin cari sunt vine de aur de jos pînă sus.

Tronul beului se află în dosul stilpului acelu d'entri întors către resărit, după obicei cu scări la tron și cu un baldachin de asupra. Tronul este acoperit cu plăci de aur minunat săpate. Interiorul lui este căptușit de tot cu roșu și treptele și podala sunt acoperite cu postav roș. Deasupra baldachinului se află o cruce preste care este un trandafir cu totul de aur minunat lucrat. Și în dreapta tronului pomeni, în zidul despre sud, este o cupolă mare ai cărei stilpi de marmură ală sunt minunat clopitoli; Te sui pre trepte asemenea de marmor alb; și în mijlocul ei stă un sicriu pre din afară și pre din năuntru căptușit cu roș și bătut cu cuie de argint, avînd asemenea o lăcătoșă minunată pre care ne-o deschiseră și noi ne-am închinat și am primit bine-cuvîntare de la moștele sfințel Paraschive..."

După ce face în citeva cuvinte istoricul acestor sînte, continuă „Deasupra ei atîrnă candelă de argint și aur, și ard ziua și noaptea. Pre zidul boltii e depins muncă ei și cum s'au prestăvit (murii) și cum au adus-o turcii pînă acolo (la Iași) un lucru minunat cînd cind au adus-o episcopi au fost cu dinși și un capuzimbaș, pentru că se năres-ă fala și se devie mai strălucită pentru această."

Ce s'au ține de cor (spațiul pentru lărbăți). Paul de Aleppo ne spune că era două nișe, una spre sud și alta spre nord și că în ele erau strane „făcute din lemn de chiparos și de abanos, un lucru țărăndean strungărite și săpate, și țeturile episcopilor stău în frunte." Apoi alăm că în fie-care din aceste două nișe era un analogon, adică o pupitră pre cari erau cărțile de citire și cîntare. Acestea erau foarte frumos lucrate din os de elefant și abanos și acoperite cu postav roș.

Înaintea ei tapetesmei erau patru sfesnice de aramă, diferite prin aspectul și forma lor — apoi alte două mari de argint. Asemenea este și „simbolul" \*) compus din patru pățuri (pote table) lucru minunat fără seamăn. Și icoana Domnului și a Maicei Domnului și icoana celorlă trei patriarhi și icoana sf-lui Nicolae turnate de aur și de argint.

De aci se vede că și pre la începutul secului al XVII era datină că icoanele sfinților să se aducă sau să se verse în basrelieful de argint sau de aur și numai părțile nude adecă fața și minile erau depinse cu culori. În adevăr asta este o datină forte vecheă în arta bizantină și nu este după cum ăice Lütke o invențiune rusească din secolul trecut, căci atunci ăi Paul de Aleppo nu ar fi putut face amintire cu o sută de ani mai nainte. E drept că în secul trecut ea a jucat o rolă mai

\*) Episcopul Melchisedec în opul său „Notițe istorice și archeologice pag. 186, face următoarea explicare cuvîntului simbol: Terminal simbol este usitat pentru se vede la arabî. La noi între obiectele sacre ce s'au așă din naimes altarului nu este nici unul cu acest nume. Eu cred că diaconul Pavel prin el înțelege iconostasul sau tetrapodul pe care stă icoana hramului sau a templului, care la gre-care privesc este simbolul sau semnul distinctiv al bisericii respective, adică icoana sfințului sau a sfinților cărora este dedicată biserica și la care s'au închină creștinii cînd intră și cînd ies din biserică. În deomana această tetrapodă sau iconostasă s'au fac cu mai multă sau mai puțină artă, dar tot deasna s'au disting prin artă și podoba.



însemnată în Rusia, căci după consolidarea și organizarea imperiului prin Petru cel Mare și artele au început a lua un sbor și a primi un caracter mai mult național. Acesta mai bine s-a observat în arhitectură.

Paul de Aleppo nu amintese nimic despre amvonă. Nu se poate presupune că ea pre atunci să fi lipsit, ci el sau că nu aflase nimic de laudat sau că din nebagare de seamă a trecut-o cu vederea.

În fine el ast fel descrie nișa altarului: „sanctuarul (altarul) este de o frumusețe și eleganță estra ordinară, și arcadele cupolei<sup>1)</sup> sunt diferite unele de altele și acoperite cu plăci de aur și de argint. În față are 3 ferestre cu grău, și stâlpi (adecă colunne împlete) acoperiți asemenea cu aur. Pre tavănu cupolei (în realitate a semi-cupolei) este icona Maicei Precestei. Iconele cari se află în interiorul sanctuarului și pre zidurile lui, sunt lucrate cu aur și cu lazur și nu s-a pot număra. Dinaintea ușei sanctuarului este o candelă mare de argint.”

Asta e descrierea călătorului arab cu referință la Trei Ierarchi, ea este pentru noi de cea mai mare însemnată și va servi ca bază la noul ei îmbrăcăminte ce i s-a va da.

Dacă urmărim cu atenție această descriere, afară de obiecțiunile făcute, mai putem constata că descripțiunea lui nu este suficientă pentru că nu amintesc totul. Așa el nu ne spune dacă au fost sau nu depinși tamburii, arcurile, cum și cilindrii cupolelor; asemenea cum au fost înfrumusețate mirele de la cor, fost-au picturi sau chiar mosaicuri și ce e mai mult, nu amintesc anumit despre catapetasma sau despre tablourile ce erau acolo.

Cu toate acestea putem constata că păreții nu au fost înfrumusețati cu mosaicuri. După cum am văzut, în nartica, afară de cele patru portrete și de icona principală de asupra ușei căreia reprezintă cum Vasile Lupul predă biserica Mintuitorului, au mai fost după Paul de Aleppo multe alte iconi minnat lucrate. Ceea ce însă nu ne spune archidiaconul putem cunoaște din picturi le cari s'au conservat în biserică până la restaurare. Așa pre cele patru pendentivuri ale turnului deasupra corului au fost depinși, ca în ori ce biserică orientală cu cupolă, cei patru evangeliști cu simbolele lor. Afară de aceste picturi au mai fost și altele, cu ele ne vom ocupa în partea ultimă al acestui tractat.

Considerind dar nișele cu sicriile acoperite de covori de mătase și serasuri cu candelă și sfesnice de argint, portretele, iconile, candelabrele cele mari argințite, tronul cel magnific, cupola cu sicriul sfințel Paraschive, stranele, sfesnicile și candelă de la altar, apoi tetrapodul și catapetasma de o frumusețe și eleganță înclintătoare, în fine decorațiunea arhitectonică a interiorului, împletirile și archivoltele în cea mai mare parte aurite, cordele cu arabescuri aurite și colorate albastru și roș, apoi semicupolele altarului și multe alte iconi, feerică lumină ce venea de la ferestre, suntem răpiți de efectul magic ce ni se produce în imaginațiunea noastră la ațita podobă și artă orientală.

Acest joc armonios de culori, această abundență de aur și argint, de iconi și obiecte de artă, probează în modul cel mai evident interesul ce l-a avut ilustrul principe român la ținerea și înfrumusețarea acestui monument de artă!

El a fost, este, și va rămânea în toate timpurile fala epocii lui, fala noastră națională!

S. MURĂȘIANU

Profesor de istoria artelor și esteticii  
la Școala de Belle Arte din Iași.

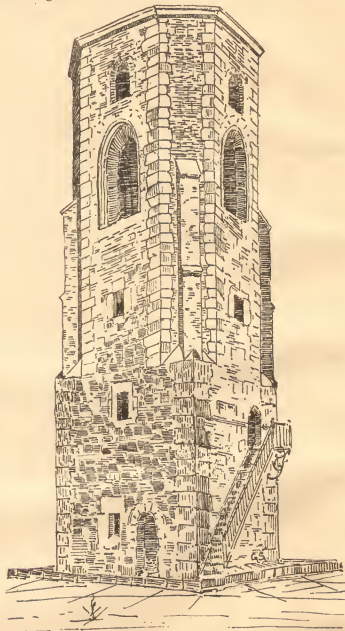
(va urma)

## CROCHIUURI DE CALĂTORIE

### Clopotnița Bis. Sf. Ión din Piatra

Înălțată odată cu biserica la 7007 (1499) de Ștefan cel Mare W. W. precum arată inscripțiunea ce se află în partea stângă deasupra scării.

Această clopotniță atît prin eleganța proporțiunilor sale cît și prin forma și elementele sale arhitectonice amintesc epoca clădirilor ogivale.



Clopotnița bisericii Sf. Ión din Piatra

Partea superioară de la începutul contraforturilor, sau mai bine zis, de la sprijinul ferestrelor mari, pînă la cornice, a fost restaurată cu multă iscusință de d. Inginer Gh. Bellocianu. Regretăm d'împreună cu mai mulți erudiți, și cu d-lui însuși, că cetățenii din Piatra nu au voit să renunțe la ideea nenorocită de a adăoga un foisor pentru pompieri deasupra clopotniței lui Ștefan. Foișorul este atît de deosebit de restul edificiului că se cîndește lesne că nu face parte dintr'însul și trebuie să sperăm că se vor lua măsuri ca să dispară acest adaos.

### Absida (altarul) bisericii Sf. Ión din Piatra

Biserica din Piatra, al cărui hram este Sf. Ión, a fost clădită probabil între 7005—7007 (1499) de Ștefan cel Mare. Acest important monument este singurul credem, care n'a fost împodobit cu turlă deasupra nartexului.

Absida (altarul) clopotniței bisericii, este unul din cele mai frumoase exemple ale arhitecturii noastre din secolul al XV-lea, atît prin eleganța proporțiunilor sale, cît și prin iscusita combinațiune a materialelor.

G. STERIAN

<sup>1)</sup> De sigur că sub arcade înțelegem cîstele de la bolta semi-cupolei.

# Biserica Sf. IOAN din Piatra

## ALTARUL



NOTIȚE. (A).—Părți restaurate. — (B) Pilastri de cărămidă smalțuită: verde și galben. — (D). Pilastri: roșii și verzi. — (F). Fundurile la frیدele mari și mici erau tencuite și de sigur aștină zăgăzvie a fresce cu picturi religioase, apoi-și însă, nu se găsește urme de picturi. — (G). Tret rinduri de cărămidă roșii. — (H). Tret rinduri de cărămidă roșii și verzi alternate. — (P). Contraforturi (proptele) și socluri de piatră. — (v g). Discuit de teracote smalțuite verzi și galbene pe care sunt figurate subiecte heraldice. — (I). Un rind de cărămidă: roșii.

## MEMORIU

PENTRU

LUMINAREA PUBLICULUI ÎN AFACEREA RESTAURĂRIILOR

DE

MONUMENTE ISTORICE<sup>1)</sup>

Acésta este titlul unei importante lucrări ce d-nu Architect Gabrielescu a dat la lumină zilele acestea, și care merită totă atențiunea.

Lucrarea este împărțită în opt capitole în care se tratează cât se poate de mai lămurit, modul cum s'a urmat pentru restaurarea Bisericii Episcopale Curtea de Argeș.

În Cap. I. se face o introducere în materie spre a justifica darea la lumină a acestei publicații și a documentelor relative.

Iacă cum se exprimă, și cu multă dreptate:

„S'a vorbit și s'a scris multe în privința restaurărilor întreprinse la noi de vre-o cinci-spre-dece ani încôce; dese ori chiar se ridicau nemulțumiri asupra felului cum se conducă lucrările, și comisiunile însărcinate cu studierea și cu cercetarea lor, n'au făcut nici o dată lumină care trebuia să se facă și la care ori cine se aștepta, fiind în joc o lucrare istorică în care pasiunile n'au nici un amestec.

„Astăzi nemulțumirea în public e generală, se aduc multe învinovățiri asupra chipului restaurării și a întrebunătățirii sumelor, și se fac atacuri personale care nu trebuiesc lăsate în tăcere, dacă voim să nu cădem sub greutatea acuzațiilor; și eu unul, care am fost trei-spre-zece ani în aceste lucrări alături cu persoana căreia l'erau încredințate lucrările, înpins de aceste sgomote publice, mă simt dator a spune adevărul și a face lumină în toate privințele.

„Cea ce e de netăgăduit din cite se spune, e că lucrările au durat un timp foarte îndelungat, fără a fi terminate nici până astăzi, și au costat sume care au întrecut în chip înspăimântător prevederile tuturor, fără ca lucrările întreprinse să dea rezultat științific și artistic pe care l' stabilise sfaturile înțelepte ale lui Viollet-le-Duc și de Baudot în raportul din 1875, care se află în dosarul ministerului de Culte.

„În privința părților artistice mă voi întinde puțin, ne fiind acesta obiectul scrierii mele, și fiind că s'a mai scris prin unele broșuri apărute de curind; voi arăta deci în rândurile ce urmează, istoricul acestor restaurări, adică împrejurările prin care au trecut lucrările, și cum se face de au costat și au durat atât de mult.

„Pentru a arăta acésta trebuie să luăm fie-care lucrare în parte, și să căutăm an cu an fazele prin care au trecut. Neapărat ca dacă dela început s'ar fi făcut dări de seamă regulile de lucru, și inspecții care să observe dacă lucrările s'au făcut în conformitate cu prevederile și cu încheerile pe temeiul cărora s'a început restaurarea clădirii după cum se obișnuiesc a se face într'alte părți; cu asemenea măsură negreșit că nu ne-am fi găsit astăzi în pozițiunea falsă și rușinoasă pentru noi, de a fi cheltuit mult ca să denaturăm clădirile.

„Dar astăzi când s'au produs asemenea pierderi materiale, ori cine și ar zice că e prea târziu, și că ar fi de prisos să ne mai frământăm mintea cu cercetarea lor, și că n'ar trebui

să ne ocupăm de cît cu partea artistică și cu studierea, științifică a chipului cum s'au restaurat clădirile, adică: făcând cercetări și descoperiri de starea primitivă a monumentelor care s'a ne arate adevărata lor formă, cu scopul ca să nu fie induși în eroré mai târziu cei de ar voi să se ocupe cu istoria artei la noi.

„Suntem de acord în acéști privință cu cei ce cred că ar trebui să uităm un lucru chiar rău fiind dar îndeplinit; și nu noi am fi aceea care am deschide rana unui rău trecut, dacă n'ar fi semne de a se face pe viitor greseli mai mari ca cele din trecut; căci se vorbește de a se acorda sume de milioane pentru facerea unor risipe și a unor vandalisme mai deplins de cît cele de pînă acum.

„E vorba de a se completa Trei-Ierarchii cu decorațiunile de Alcazar și cu mobile de tinichele; de a se rezidi falsificat sfîntu Nicolae Domnesc din Iași, Mitropolia din Tirgoviste, sf. Dumitru din Craiova, și de a se termina Palatul Episcopiei de la Curtea de Argeș cu sume fabuloase, după o listă făcută din ochi.

„Astfel, pe lângă sgomotele produse de nemulțumirea publică, că lucrările se târăgănesc cu intențiune și se cheituește cu dînsene peste măsură; mă mai îndeamnă a întreprinde desfasurarea și darea la lumină a greselilor și a risipelor făcute, și sentimentul deosebit ce trebuie să avem pentru păstrarea acestor monumente scăpate de invaziunile barbare, dar pe care un duh rău le nimicește și le desigură acéști:

„Se luăm pe rînd fie care din lucrările supuse la tortura restaurării, și să analizăm sistematic întrebunătății cu dînsene, și atunci vom vedea de ce astăzi suntem departe de sfaturile înțelepte ale celor pe cari l'am consultat la început.

„Biserica Episcopala de la Curtea de Argeș fiind cea d'întai care a fost supusă restaurării s'a început cum dînsa.

În cap. II d-nu Gabrielescu studiază *Biserica Episcopala de la Curtea de Argeș*, din punctul de vedere al modului cum s'a procedat pentru a restaura acest important monument.

Acésta parte a lucrării prezintă un interes cu totul particular prin abundența documentelor ce ne dă la lumină și din care reiese în modul cel mai lămurit că acéști restaurare nu s'a făcut cum trebuia ca lucrare artistică, și ca parte financiară.

În cap. III se tratează despre „*Reședința Episcopiei de la Curtea de Argeș*” și se probează, iarăși cu documente, că și aci s'a făcut us de proceduri cu totul contrarii arti, științei și unei corecte administrații.

În cap. IV e pune în evidență proceduri și mai curioase în afacerea deramări — sub pretext de restaurare — a Bisericii St. Nicolae Domnesc din Iași.

În cap. V, VI, VII, se studiază modul iarăși curios cum s'a procedat pentru a se derima Mitropolia din Tirgoviste, St. Dumitru din Craiova, și cum s'a urmat cu restaurarea St. Bis. Trei Ierarchi din Iași.

Din tot cuprinsul acestor capitole reiese clar, că acéști importantă afacere a restaurărilor s'a urmat în mod nenorocit pentru țară, pentru artă și istorie.

În cap. VIII, d-nu Gabrielescu încheie ast-fel memoriul său: „Dacă schițeză cineva istoricul acestor restaurări de la început și pînă astăzi l'pare înaintea ochilor un tablou trist, și o nemulțumire l'coprinde că cele mai importante tipuri ale arhitecturii române ca Curtea de Argeș, Trei-Ierarchii, sf. Nicolae Domnesc, Mitropolia din Tirgoviste și sf. Dumitru din Craiova, au fost unele alterate; și alte distruse pînă la temelie.

[<sup>1)</sup> Acest important memoriu este datat d-lui Architect N. Gabrielescu, care în timp de 13 ani a fost inspector de restaurări.

Lucrarea formădă un volum de 78 pagini în 8<sup>o</sup>, tipărit la Iași în Tipografia P. C. Popovici, 1890.

Doriții de a avea acest memoriu, se pot adresa d-lui Gabrielescu architect la Iași, de unde l'au opține gratis.

„Dar 6re nu e nimeni r6spunz6tor de aceste neomenii condam-nate de art6 și de științ6 ? O clădire p6te cineva a o sule-meni după voce? Se p6te distruge un monument istoric, și nici o voce se nu protesteze contra unei asemenea barbarii?

„Dar bine, în ce vremuri trăim ?

„Am v6dut cum d. de Baudot ne a dat satului conștiințioase și adevărate pentru restaurarea Argeșului, și trimisul său șterge cu buretele un raport care trebuia să îmi servesc6 de evanghelie, și se ofer6 a ne batjocori monumentul, făc6nd lucruri condamnate de științ6 și de art6. Am v6zut jaful și exploatarea cu casele Episcopiei de la Argeș, care de la 480,000 se sue la 1,200,000. Dar distrugerea a trei monu-mente pentru a le reface! Ce nume odios ar merita acest6 barbarie? Dacă în lume s'ar ști ce facem, t6te societățile arhe-ologice din Europa s'ar ridica contra n6str6.

„Cine nu vede c6 aci e o exploatare nedemn6, e o injosire a artei, c6 aci e speculațiunea unui duh r6u, care pentru un interese personal ne distruge și ne șterge cele mai frumoșe pagini ale artei rom6ne? Căci, distrug6ndu-se clădirea, se șterge o m6rturie a timpului care a produs-o; c6ci, prin re-producerea ei se falsific6 adev6rul; și pentru c6 aurul care se pr6indește astăzi, nu e prob6, de gust și de științ6!

„Oare n'avem alt ceva de făcut de c6t s6 ne batem joc de aceste sacre m6ște a timpilor trecuți?

„S'a făcut apel la consiliile unor reputațiuni c6știgate prin munc6 și științ6, și astăzi ne l6s6m a fi am6ții de un om, c6ruia i lipsește probitatea artei.

„S6 se întreb6 reputațiunile Franciei, și ale Italiei dacă avem dreptul a d6rma o clădire veche, a face acte pe care nici barbarii nu le comit6? S6 se întreb6 6menin conștiințioși de științ6, dacă putem înlocui un monument care exist6 cu o reproducere, care e o plagiat6ră pentru art6 și o pov6ră pentru punț6? S6 se întreb6 dacă putem miz6găli interiorul unei bis-erici, un interior care are o semnificație, o val6re scump6 pentru istoria artei, pe cuvintul c6 s6 fie mai str6lucit de cit exteriorul clădirei?

„Si pl6nurilor acestor infamit6 arheologice c6nd e prins în lat, d6 din colț în colț, sp6ind c6 d-nii Orăscu, Odobescu, Be-rindet, Burelli și alții, a c6ror incompetenț6 în acest6 privinț6 n'or putea fi pus6 la îndoial6. (?) sunt mai pricepuți ca d-nii Viollet-le-Duc și de Baudot în restaur6ri de monumente istorice.

„Dar c6tre cine se adreseaz6 c6nd spune aceste enormit6ți? Avem o deosebit6 sim6 pentru b6rbați n6ștri din comisia de la 1874, dar credem c6 nu vom fi desmiiți sp6ind c6 d-lor n'au avut nici odat6 pretenția de a trece înaintea d-lui Viollet-le-Duc în materie de restaur6ri!

„Pers6nele importante din ț6ră cu care am avut conversa-țiuni în acest6 privinț6, f6r6 excepțiune de cul6re politic6, și dau bine seam6 de reaua stare a acestor lucruri. Cu toți de-pl6ng desigurarea și distrugerea clădirilor n6ștre, și regret6 sacrificiile zadarnice făcute de stat. După un timp îndelungat dacă mi pot da cuv6ntul meu, în aceste lucr6ri, rog pe cei de la guvern; c6ci de la deșăui at6rn6 îndreptarea, se nu ri-sipeasc6 în vint pentru rușinea ț6rei, dou6 milioane și jum6tate pe care f6r6 nici un studiu se pregătusc6 a le cere de la camere.

„Măsurile pentru restaurarea unui monument, nici în ț6rile unde arti și clădirile sunt cunoscute, nu se iau cu mare vitez6 ca la noi. S6 p6șim înțelepțesc și sistematic c6 puțin în lu-cr6rile de științ6, unde nimic nu ne deosebește, și lesne vom vedea c6 noi lu6m lucrurile pe dos; c6ci c6 restaurarea monu-mentelor e o consecinț6 a studiului istoric artei, dar nu un mijloc de a o falsifica, după cum se face la noi. Se avem grij6

de a nu ne atinge de o clădire, înainte de a studia bine și în-delung chipul restaur6rii, cu privire la partea istoric6 și artis-tic6 a arhitecturii n6ștre dacă vrem s6 nu facem *vandalisme* de Stat; c6ci în starea de astăzi, un monument care a avut nenor6ci6a s6 fie supus la tortura restaur6rii, r6m6ne trans-figurat, dacă a sc6pat s6 nu fie d6rămat.

„Distrugerea unui monument istoric e o nelegiuire nerepara-bil6, pentru c6 de d6nsul se l6g6 amintiri scumpe. Astăzi lumea a ajuns la un cult pentru p6strarea a tot ce interes6z6 istoria 6menin6rii. Ori ce obiect vechi, fie c6t de mic, se stu-di6z6 și se p6streaz6 în adev6rata sa form6, pentru a servi veșnic ca m6rturie. Cui i ar mai trece astăzi prin g6nd, a arunca în foc un document istoric scris, pentru c6 ar fi vechi și s'ricat. ? — Și cu t6te acestea monumentele la noi dispar pe neștiute; din nep6sarea n6str6 se duc în chaosul ut6r6i, pl6nșe de c6t-i-va prieten. Clădirile vechi sunt pagine adev6-rate din istoria neamului. De ce s6 le ștergem din mijlocul nostru? De ce se le schimb6 la faț6? Ele trebuesc p6strate, cu sf6nțenie în forma și în cul6roa lor, pentru c6 ne reprezintă caracterul vechiului care le a produs:

„Prietenii monumentelor sunt puțini la noi, sper6m însă c6 guvernul și camerile, acum c6nd sunt încunostiințate și au ic6na adev6rat6 în afacerea restaur6rilor, vor lua m6surile de îndrep-tare, și se vor grăbi a face legea pe care de mult o cerem pentru p6strarea monumentelor istorice, acesta fiind singurul mijloc c6 sacrificiile statului s6 fie reale, și în acelast timp se se p6t6 studia istoria artei la noi.

„Înainte de a termina, eer indulgenț6 pers6nelor din ț6ră c6-rora le-aș fi adus vre o displacece cu această m6rturisire ne-așteptat6, și le rog s6 cread6 c6 numai în dorința de a sc6pa clădirile de o s6rt6 rea, am întreprins desfășurarea și darea la lumin6 a unor lucruri, pe care n'aș fi voit nici odat6 a le spune.

Sf6tuim cu tot dinadinsul pe toți cei iubitori de art6 s6 citesc6 cu atențiune lucrarea d-lui Gabrielescu, și se vor con-vinge prin ei înșile de modu trist cum de *cinec-spre-dece* anti se speculeaz6 ț6ră sub pretext de a se face restaur6ri.

## CONSTRUCȚIUNI RURALE

(Urmare)

Art6 de a aliposi pe om, animale și recule în simplitate, soliditate și economie, este primul pro-blem de delegat în știința de la ț6ră.  
(Francisc de Neufchateau)

### Despre zid6rii

Pentru a ridica o clădire ori c6t de mic6, este nevoie s6 se teas6 între ele diversele materiale pietroșe, naturale sau arti-ficiale cu ajutorul unui mortar 6re-care și sub o form6 regu-lat6. Resultatul acestei țes6turi se chiam6 *zid6rie*.

Dup6 felul materialelor și modul de a le țese între ele, zid6-riile iau diferite numiri. Ast-lel avem :

- Zid6rie de beton ;
- Zid6rie de piatr6 ;
- Zid6rie de c6rămid6 ;
- Zid6rii mizle.

a) Zid6rie de beton

Sub acest6 numire se înțeleg6 o amestec6tur6 de petriș de



rii, de grăpă sau piatră fărâmată, cu un mortar hydraulic ôre care sau de ciment.

Petrișul sau piatră fărâmată trebuie să n'ăibă mai mult de 5. c. m. diametru și curățit, prin spălare, de tôte materialele pămîntose.

Mortarul se prepară separat, ca ori ce mortar obicinuit.

Pentru a prepara betonul, se întinde pe o arie de scinduri petrișul necesar, iar mortarul se pune în mijloc, dupe care se amestecă împreună, pînă ce fie-care bôbă de petriș este acoperită cu mortar. Ast-fel preparat se întrebuintează la facerea zidării.

Cînd mortarul e de ciment, atunci trebuie ca petrișul se fie mai mărunt (3 c/m cel mult) și întrebuintarea imediată.

Betonul preparat cu mortar de ciment ia numirea specială de *beton de ciment*.

Spre a face o bună zidărie de beton, trebuiește ca amestecăturile să fie bine proporționate.

În general se cere 50—55% în volum, mortar cînd întrebuintăm petriș; iar pentru petre sfărîmate pînă la 75%.

Mortarul făcut din 1 pulbere de var cu 1½ nisip, în volum. Dupe destinația ce trebuie să aibă betonul, se fabricază și amestecătura.

Iacă trei amestecături probate ca bune, cari dau un metru cub de beton.

*Beton gras*; 0, m<sup>c</sup>-54 mortar de var hydraulic și 0, m<sup>c</sup>-76 petre sfărîmate. Acest beton este bun pentru rezervori, funduri de grile artificiale și alte lucrări de felul acesta, carl se cere a rezista la presiuni mari.

*Beton ordinar*; 0, m<sup>c</sup>-50 de mortar și 0, m<sup>c</sup>-85 petre sfărîmate. Acest beton este bun pentru zidării în apă, pavage, etc.

*Beton slab*; 0, m<sup>c</sup>-40 mortar și 0, m<sup>c</sup>-95 piatră fărîmată sau petriș. Acest beton e bun în general pentru fundații de clădiri. Afară de aceste proporțiuni, constructori pot face și altele, după cum vîr judeca mai favorabil.

Întrebuintarea betonului la construcțiuni rurale este de mare folos, mai cu seama în localitățile de munte sau pe pôle unde petrișul și varul hydraulic se găsește cu înlesnire.

Cu beton se pôte face nu numai fundații, dar chiar întrîaga clădire. Ast-fel d-nu Em. Protopopescu-Pake, a zidit la Urlați și la Conțești, două importante proprietăți ale d-sale, tôte dependințele numai în beton, și tôte clădirile ast-fel făcute sînt esecelinte ca construcție și de o efinăitate remarcabilă.

Lucrările în beton, au făcut progres enorm în streintătate, unde a ajuns să facă lucrările cele mai delicate cu el, precum statui, poduri, bolți, și chiar case întregi.

La noi, afară de exemplul d-lui Protopopescu-Pache, n'avem altul, ca lucrarea de beton cu var hydraulic.

Ca lucrare de beton de ciment avem în București una din cele mai importante aplicații, făcută la clădirea Băncii Naționale, sub direcția d-lui inginer N. Cerchez, unde întreg subsolul este zidit în beton de ciment, lucrare fôrte reușită.

De asemenea la construcția Docurilor, d-nu inginer A. Saligoy, a făcut o briliantă aplicație a betonului de ciment la construcția silosurilor, lucrare de o mare valoare tehnică, și asupra căreia vom reveni în mod special mai tîrziu.

#### b) Zidărie de piatră

Sau mai să numim înțelegem lucrarea făcută din blocuri de piatră legate cu un mortar ôre care. Dupe cum piatră este întrebuintată în stare brută sau cioplită, și zidăria se chiamă de piatră brută sau de piatră cioplită.

Pentru construcțiuni rurale, mai în general, zidăria de pia-

tră brută este aplicabilă, căci este mai efină și mai la îndemna lucrătorilor de la țară. Cea cu piatră cioplită este mai de lusc și cere lucrători mai abili, cea ce face ca și prețul se mărește.

Mortarul se prepară ca pentru ori-ce zidărie, numai în general este bine să se observe ca nisipul se fie mai grăunțos și pietrele bine spălate.

Mortarul de var hydraulic este de preferit, căci face mai bună legătură cu piatră.

#### c) Zidăria de cărămidă

Se numește ast-fel ori-ce lucrare făcută din cărămizi de ori ce gen, cu un mortar ôre-care. După felul lucrării, dupe felul cărămizii sau după felul mortarlui, și zidăria acosta ia diferite numiri speciale. Ast-fel avem: zidărie de cărămidă cu mortar de var alb, hydraulic, ciment; zidărie de: cărămidă ordinară, de mașină, presată, malaxată, de basalt, găurită, etc.; zidărie de cărămidă în bolți, subsoari, căptușeli, pardoseli, etc.

Mortarurile se prepară în condițiunile obicinuite, și cărămida se cere a fi bine arsă și de o formă regulată.

#### d) Zidărie mixtă

Se numește ori-ce lucrare făcută din combinația împreună a celor trei feluri de zidării arătate mai sus. Ast-fel putem să avem: zidărie mixtă de beton și piatră, sau de piatră și cărămidă, sau de piatră brută și piatră cioplită, etc.

Zidăriile mixte nu sunt favorabile la construcțiuni rurale, din cauză că costă mai scump, corind lucrători mai abili și materiale mai alese. Ele sînt însă fôrte decorative și pot fi întrebuintate cu folos în orașe sau la țară pentru acele lucrări carl au un rol de a decora un parc sau o parte pitorească a unei proprietăți.

La capitolul, *Modul de executare al diferitelor părți de clădire*, vom arăta pe larg, cum trebuie să se execute fie-care fel de zidărie, dupe felul de lucrare ce avem de făcut.

(Va urma).

## ȘCOLA RURALĂ „PĂCULESCU”

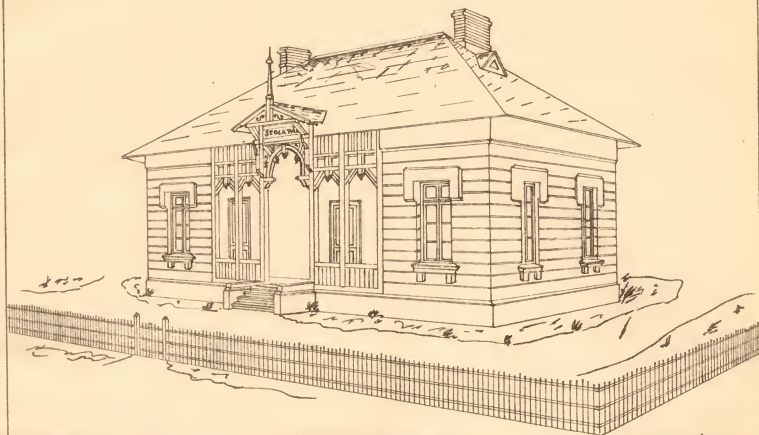
Școala, a cărei înfățișare și plan o dăm aci alăturat, s'a clădit în anul 1889 în comuna Săceni din Județul Teleorman, cu cheltuiala d-lui Grigore Păculescu, actual Ministru al Agriculturii, Industrii, Comerțului și Domenielor, după proiectul d-lui arhitect și inginer I. Socolescu.

Clădirea s'a lucrat cu temelii de beton cu var hydraulic, zidirea de socluri cu cărămidă aleasă și cu mortar tot de var hydraulic, ear în sus cu cărămidă și var alb. — Cărămida s'a fabricat în localitate chiar.—Lemnăria s'a adus de la Roșiori-de-Vede, cea de brad, și de la Plopi cea de stejar, ear tâmplăria de la București. Dușumelele de stejar.—Tencuilele simple cu var alb.—Invelitorile cu șindrili bătută pe șesă.

În aste condițiuni și de mărimea ce se vede în desennul alăturat, acest local a costat aproape 7000 lei, și coprinde o sală vastă, patru clase, și patru camere pentru serviciu cu uă tîndă spațioasă.

# CONSTRUCȚIUNI RURALE

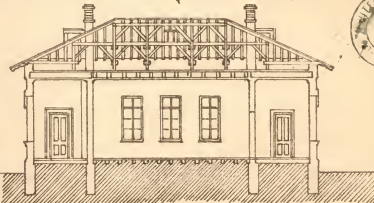
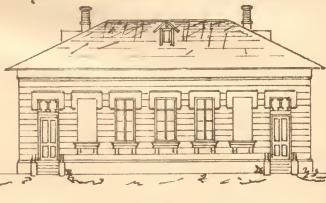
ȘCOALA RURALĂ "PĂCULESCU" COMUNA SĂCENI TELEORMAN



FAȚA PRINCIPALĂ

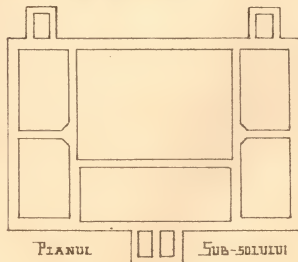
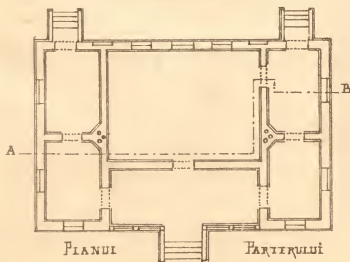
VEDERE ÎN PERSPECTIVĂ

FAȚA LATERALĂ



FAȚADA SPRE RĂSĂRIȚ

SECȚIA AB



SCARA 0,01 și 0,05

T. Ștefănescu Architect

# CONCURSUL INTERNAȚIONAL

PENTRU

Facerea proiectului clădirii administrației Căilor ferate Române

În No. 1 al *Analelor Arhitecturii*, am arătat părerea noastră, în ceea ce privește modul cum a fost propus acest concurs.

Ziua fixată pentru predarea proiectelor, era ziua de 8 (20) Februarie.

Sau prezentat 13 proiecte, venite din străinătate și din țară.

Nu știm din ce anume împrejurări, proiectele n-au fost de loc expuse, nici înainte nici după judecare.

Pe cât știm, nici administrația, nici juriul n-au avut să se felicite prea mult de rezultatul obținut.

Consecința era naturală, având în vedere condițiile concursului.

Noi regretăm foarte mult, că se perde bani și timp cu cu ast-fel de concursuri care nu fac de cât să mărească numărul exemplorilor rele în contra unui escelent sistem.

Sperăm să revenim asupra acestui concurs în numărul viitor.



## STUDIU

ASUPRA SERII PREȚURILOR

Lucrările publice cum și cele particulare au de scop îmbunătățirea stării sociale ale unui națiunii. Spre a se putea ajunge acest scop în mod rațional, nu este de ajuns recunoașterea utilității unei clădiri de domen public sau privat, ci trebuie să se aibă în vedere în primul rang mijloacele materiale și combinațiile financiare ale aceluia care întreprinde o construcție de-aceste fel. În prima linie se impune dar ați cunoaștința materialelor ce intră în construcție, combinația și întrebuințarea lor, cum prețurile respective ale acestor diferite materiale.

Coloșele unei reviste nu permit descrierea amănunțită a materialelor constructive, nici combinația și întrebuințarea lor, ceea ce ne ar conduce la formarea unui tratat cu totul special; scopul ce urmărim este de a fixa în limitele posibile, prețurile unitare ale materialelor indispensabile, întrebuințate în diferitele județe din țară, și cu deosebire în capitalele acestor județe.

Fiindcă de cât-va timp construcțiile de utilitate publică, cum și cele particulare, au început a lua o mare dezvoltare în diferitele părți ale țării, am creștut că aduc un serviciu real grupând într-un cadru restrâns, prețurile usitate pentru materialele constructive, cum și prețurile pe metri cubi, pătrați, liniari etc. Aceste prețuri însă nu pot fi luate în considerație de cât relativ, fiindcă de multe ori ele pot varia în același an și aceeași localitate în mod surprinzător chiar. Așa s-a văzut în București că prețul varului alb de Tîrgoviște a variat în aceeași epocă de lucru între 35 și 80 lei mia de oca. Acest lucru depinde de o mulțime de împrejurări, cum de exemplu numărul construcțiilor din o localitate în aceeași

campanie de lucru, mijloacele de transporturi, modul de fabricație și exploatare etc.

Începem seria noastră cu județul Mehedinți

	Let. B.
1) Prețul unui metru cub săpătură de pământ . . . . .	0,60
2) Transportul unui m. cub de pământ la o distanță medie de 200 metri, costă . . . . .	0,40
3) Prețul unui metru cub de zidărie cu var alb cuprins atit lucrul citi materialul . . . . .	26,00
4) Prețul unui metru cub de zidărie în fundamente cu spărturi de stinci și var alb . . . . .	22,00
5) Prețul unui metru cub de beton cu petriș sau spărturi de piatră și var hydraulic din valea Prahovei . . . . .	25,00
6) Prețul unui metru cub cu petriș în formă de mosaic la soclu, lucru și material . . . . .	45,00
7) Prețul unui metru cub de piatră lucrată . . . . .	85,00
8) Prețul unui metru liniar piatră cioplită pre gase fețe și având grosime medie de 0,20 c. pînă la 0,30 c. și lungime de la 0,50 c. pînă la un metru, cu așezatul ei . . . . .	15,00
9) Prețul unui metru pătrat tencuială exterioară simplă cu var alb . . . . .	2,00
10) Idem la cornice . . . . .	5,00
11) Idem simplă cu var hydraulic . . . . .	2,00
12) Idem bogată cu var hydraulic . . . . .	6,00
13) Idem simplă cu ciment . . . . .	3,50
14) Prețul unui m. pătrat pardosellă cu cărămidă în dungă prima calitate cu materialul necesar . . . . .	3,50
15) Prețul unui m. pătrat tencuială simple interioare . . . . .	1,50
16) Prețul unui metru cub lemnărie eclarisată și încheiată la loc . . . . .	86,22
17) Idem lemnărie de stejar cioplit în patru muchii și încheiată . . . . .	99,00
18) Prețul unui m. pătrat astărelă acoperișului cu scinduri de brad grase de 0,025 . . . . .	1,50
19) Prețul unui metru pătrat șipci cu trestie, sirmă și cuiele necesare . . . . .	2,00
20) Prețul metru pătrat dușumele de brad grase de 0,05 m. făcute cu rindnea, încheiate și așezate cu cuiele necesare (fără grindii) . . . . .	6,00
21) Prețul unui metru pătrat acoperiș cu tablă de fer No. 12 masă vopsită cu ulei, încheiată și așezată la loc . . . . .	3,00
22) Idem cu tencuială albă bună nemopsă, fără vopsa lucru și material . . . . .	3,50
23) Prețul unui metru pătrat acoperiș cu șindrii de brad bătuți pe trei rinduri grase de 0,005 m. cu cuie lați și așezată la loc . . . . .	2,20
24) Prețul unui metru pătrat acoperiș cu țigla cu late, cuie și așezarea la loc . . . . .	3,00
25) Prețul unui metru curent de agluieri sau burlane de finchea dublu cu cizigile necesare . . . . .	2,50
26) Prețul unui chilogram de fer lucrat în pirone, cuie și scobe . . . . .	0,60
27) Idem în buloane și surupuri . . . . .	1,50
28) Prețul unei țigle într-un canat cu fărâșia necesară și colorații în ulei . . . . .	70,00
29) Idem în două canaturi, complet . . . . .	100,—
30) Prețul unei ferestre duble de brad cu ferăria și colorații în ulei. Mărimea în p. 2m. . . . .	65,00
31) Idem de 1,50 pînă la 3 m. înaltime . . . . .	105,00
32) Prețul unui sobe în 2 stîlpi de țid românească cu taciunile ei, complet de alamă . . . . .	60,00
33) Idem cu 3 stîlpi . . . . .	80,00
34) Idem cu 4 stîlpi . . . . .	100,00
35) Una mie cărămidă costă . . . . .	36,00
36) Un metru cub nisip costă . . . . .	2,00
37) Idem petrișul dat la ciur . . . . .	7,00
38) O mie chilogramme var alb costă . . . . .	45,00
39) Idem var hydraulic . . . . .	56,00

NOTA. — Cărămida, nisipul și petrișul sunt din localitate; bradul se aduce din Austro-Ungaria; țiglele asemenea se aduce din Austro-Ungaria; se fabrică însă și în localitate. Varul alb provine de la Baia de aramă și Bresița, cel hydraulic din valea Prahovei. Pătra se aduce de la Bresița și Baehna după proprietatea statului.

(Va urma)

AL. SĂVULESCU



## „AMICUL FAMILIEI“

DESPRE

ANALELE ARHITECTUREI ȘI ALE ARTELOR CU CARI SE LEAGĂ

Pretutindeni revista noastră a găsit, chiar de la aparițiunea ei, o privire simpatică. Ast-fel *Amicul Familiei*, valorosul și enciclopedic-literar, ilustrat, ce apare la Gherla (Sz.-ujvar), în Transilvania, sub redacția d-lui N. F. Negruțiu, și care a intrat în al XIV an al existenței sale, publică în No. 5, de la 1 Martie, st. n., într-o cronică: *Din viața de București*, următoarele:

„Cu începutul anului o nouă publicațiune specială periodică și-a făcut aparițiunea. Această este *Analele Arhitecturii și ale Artelor cu cari se leagă*, revistă mensuală publicată sub direcțiunea d-lui I. N. Socolescu, arhitect și inginer. Primul număr pe care l'am primit, este foarte elegant și variat. Printre diferiții articoli ce ocupă cele 20 pagini în 4<sup>o</sup> mare, pe două coloane, însemnăm cu deosebire pe cele relative la monumentele noastre, și e de regretat că articolul asupra Turnului-Goliei se mărginește numai la o descriere succintă a exteriorului, fără a insista mai pe larg asupra istoricului, și evenimentelor ce sunt legate de el <sup>1)</sup>.

„In cea ce privește partea artistică, revista ne oferă, afară de ilustrațiunile ce însoțesc descrierea Turnului-Goliei intercalate în text, o reproducțiune xilografică, afară de text, după statua vîgurosului nostru sculptor Valbudea: *Învîngătorul*, executată de d. Iuliu Pop, un distins xilograf.

„*Analele Arhitecturii* venind la timp a lupta în contra părăsirii în care zac toate monumentele noastre naționale, și fiind menite a arăta în același timp forțele de cari dispunem în această ramură și de cari — recunoscem cu mîndrie — trebuie să se țină seama, le urăm isbîndă și viață îndelungată.

„Îngrijirea ce acest prin număr dovedește că se pune atît în ce privește partea materială, cît și în ce privește partea intelectuală, dă urărilor noastre totă siguranța realității.

Ne grăbim a mulțumi valorosului nostru confrate și a trimite în schimb aceleași urări de isbîndă și viață îndelungată.

DIRECȚIUNEA.

## SUCCES

„La concursul internațional pentru întocmirea proiectului clădirii administrației căilor ferate române, aflăm cu plăcere că confratele nostru d. F. Xenopol a obținut premiul al 3-lea.

Felicităm cu dragă inimă pe confratele nostru pentru succesul, bine meritat, ce a avut la un concurs așa de important, și îi urăm mai mult pentru viitor.

<sup>1)</sup> S'a rezervat a se face această într-unul din numerele următoare.

Nota Redacției.

## POSTURI DE ARHITECTI

## Primăria Urbei H:ș

Primăria urbei H:ș, aduce la cunoștința oamenilor speciali, arhitecți și ingineri, că postul de șef al serviciului tehnic este vacant.

Doritorii de a ocupa acest post, vor adresa cererile la cancelaria comunei.

Onorariul ce se oferă este de 300 lei lunar.

\*

## Primăria Urbei Tecuci

Primăria urbei Tecuci, aduce la cunoștința oamenilor speciali, arhitecți și ingineri, că postul de șef al serviciului tehnic este vacant.

Doritorii de a ocupa acest post, vor adresa cererile la cancelaria comunei.

Onorariul ce se oferă este 300 lei și 10 lei cheltuieli pe fiecare lună.

◆◆◆

## EPITROPIA SF. SPIRIDON DIN IAȘI

Se publică, că se va ține licitație la 9 Aprilie anul curent orele 4 p. m. în localul Epitropiei Casei Ospitalelor Sf. Spiridon din Iași pentru darea în întreprindere a construirii unei părți din Spitalul din Galați în valoare de 87.209 lei, 83 bani.

Licitatiunea se va ține prin oferte sigilate, conform legii Conspitalității Generale a Statului; și concurenții spre a fi admiși la licitațiune vor trebui să depună odată cu oferta și recipia Casieriei Epitropiei, pentru garanția provizorie de 5% din valoarea devizului lucrării.

Dispozițiunile cuprinse în articolele 40—57 din legea Conspitalității generale a Statului sînt obligatorii pentru ținerea licitației.

Planul, devizele și caetele de sarcini și condițiile generale pentru lucrări, se pot vedea în toate zilele de lucru de la orele 3—5 p. m. în biroul Arhitectului Epitropiei.

## A V I S

## Administrația „Analelor Arhitecturii“

În urma unui aranjament intervenit între administrația noastră și diverse imprimării și librării importante din Paris, facem cunoscut că abonații noștri pot avea ori-ce tratat special cu prețul dupe catalog fără nici un adaos pentru transport, ambalaj etc. Cererile vor fi adresate direct la administrația noastră.

\*

Se face cunoscut că în atelierul nostru se poate executa ori ce lucrări de fototipie, fotolitografie, zincografie, xilografie, cu totă îngrijirea artistică dorită. Se efectuează și numai clișeurile, în zinc, aramă și lem.

Ori-ce lucrare de arhitectură și inginerie se poate reproduce în ori-ce număr de exemplare.

Pentru prețuri și explicații, a se adresa la administrația noastră.

\*

Din cauza abundenței materiei suntem nevoiți a lăsa pentru numărul viitor al *Analelor* mai multe importante articole artistice și tehnice.

◆◆◆



Nº 6.

ȘCOALA NORMALA

DIN

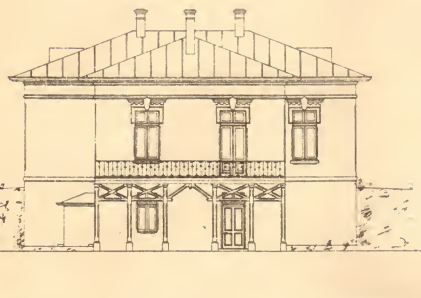
CLASA DE ÎNȚEBORULUI

FĂTĂȚADA ȘCOLII

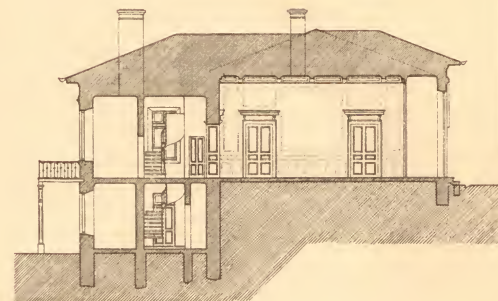
VASSILE LUPU

IASI

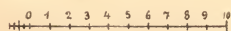
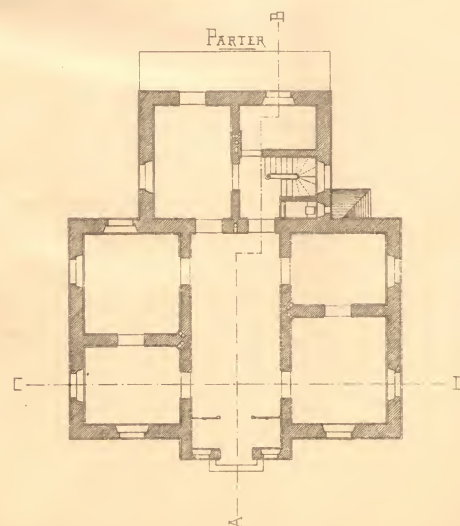
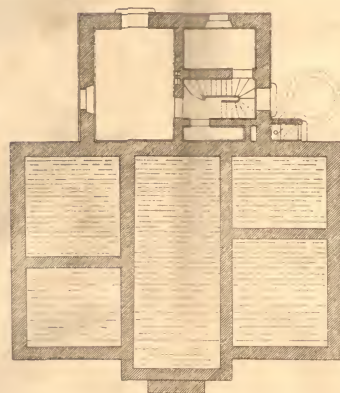
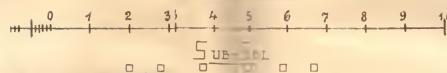
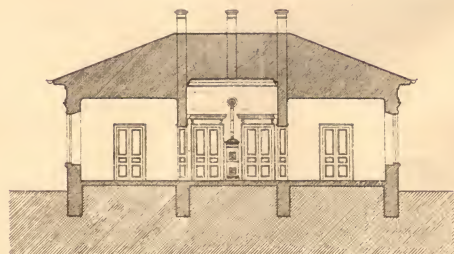
FĂTADA SECUNDARĂ



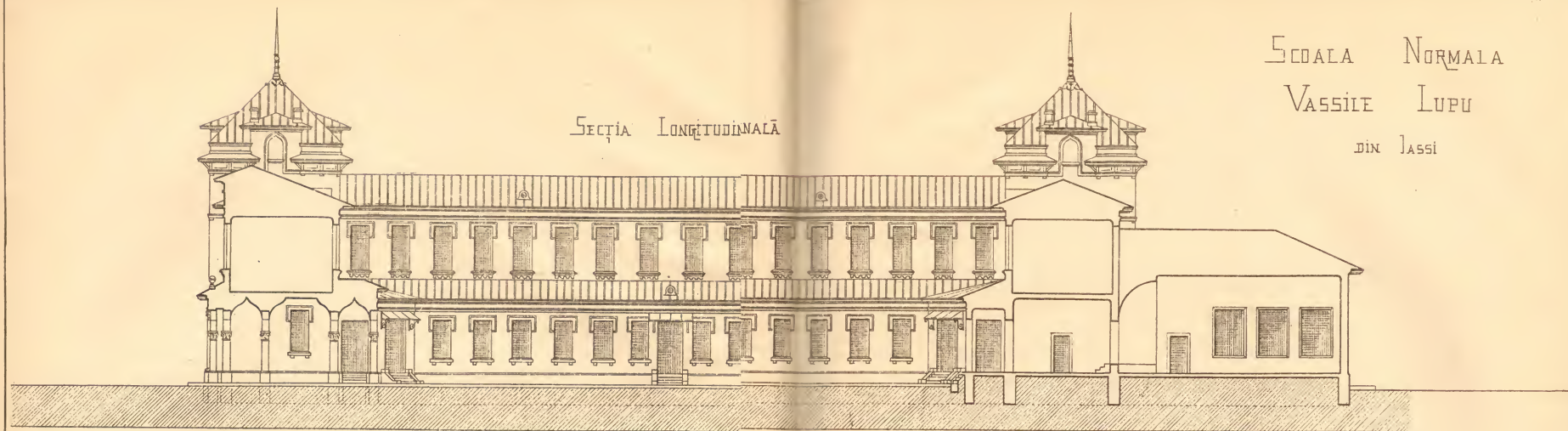
SECȚIA A-B



SECȚIA C-D



PROIECTATĂ ȘI EXECUTATĂ DE I. N. SOCOLESCU ARHITECT ȘI INGINER



ȘCOALA NORMALĂ  
VASSILE LUPU  
din Iasi

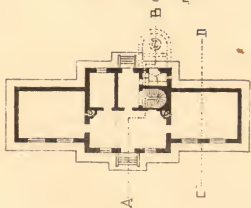
ȘCOALA PRIMARĂ RURALĂ DE APLICAȚIE

PLANUL ETAJULUI



[SCARA 0,0025]

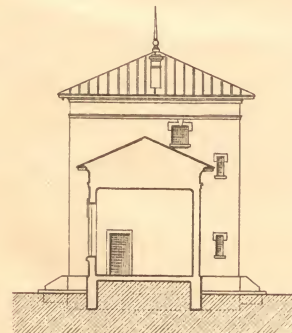
PLANUL PARTERULUI



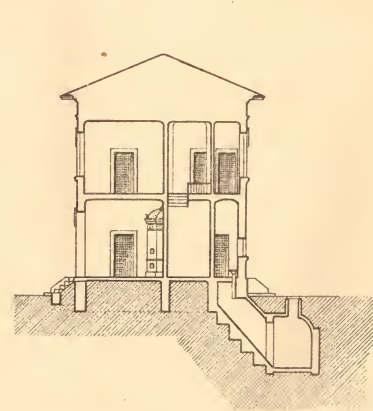
FAȚADA PRINCIPALĂ



SECȚIA CD



SECȚIA AB



PROECTATĂ ȘI EXECUTATĂ DE I. N. SOCOLESCU ARCHITECT ȘI ÎNGINER